BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MojeMiasto.de

nr 3 (7) czerwiec / lipiec 2008

MONACHIUM



POLACY W NIEMCZECH

Kto ty jesteś?

Rozdarci pomiędzy Polską i Niemcami - w poszukiwaniu tożsamości po obu stronach Odry.

DALEKO CZY BLISKO

Emigracja - rozmowa ze Stellą

Rozpoczynamy cykl rozmów z emigrantami różnych narodowości. Emigracja jest dla mnie wzbogaceniem, a nie stratą.

PORADNIK

Regulacje Prawa

Pracy dotyczące zezwoleń dla Polaków

Aby móc się zatrudnić na terenie Republiki Federalnej Niemiec obywatele polscy muszą...

KONKURS STR. 7
WWW.MYPOLACY.DE

w numerze: POLACY W NIEMCZECH | WARTO WIEDZIEC | PORADNIK | FORUM

Anna Altmann

Adwokat



Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W jezyku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantuja profesjonalne zajecie
sie Panstwa sprawa.

Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40
Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de
www.kanzlei-gruenwald.de

Reisen mit BOA

BIURO PODRÓŻY – BOA

Einsteinstrasse 157
81675 München

REZERWACJA TELEFONICZNA
0-89/ 411 892 86

LOTY DO POLSKI JUZ OD 99,00 €



Profecjonalna oraz szybka obsługa,
dopasowanie najtańszego dostępnego połaczenia,
niezawodność,
gwarancja najniższych cen.

Pn.-Pt. 11:00 – 18:30
Sob. 11:00-17:30

Lufthansa norwegian.no AIR-BERLIN germanwings.com Deine Flügel

Od redakcji

Najnowsze badania Statystycznego Urzędu Federalnego w Wiesbaden pokazały, że aż co piąty obywatel Niemiec ma swoje korzenie poza granicami kraju. W tym międzynarodowym kotle jest przynajmniej 2 miliony osób wywodzących się z Polski. Osoby z migracyjną przeszłością, szczególnie dzieci często nie są w stanie jednoznacznie określić swojej narodowej tożsamości, o czym świadczą niektóre odpowiedzi uczniów polskiej szkoły w Düsseldorfie na pytanie „Kim jesteś?"

Jakie jest życie Polaków w Niemczech? Jak się tutaj czujemy? Jak zaaklimatyzować się w nowym otoczeniu? W tym wydaniu Moje Miasto w rozmowach szukamy odpowiedzi na powyższe pytania. Pokazujemy również, co ciekawego dzieje się w życiu polonijnym naszych Rodaków mieszkających w różnych niemieckich miastach.

W Poradniku jak zwykle znajdziecie odpowiedzi na pytania nurtujące wielu Polaków w Niemczech. Tym razem eksperci prawni przybliżają nam między innymi kwestie uzyskania pozwolenia na pracę oraz świadczeń rodzinnych. W numerze nie brak również ciekawych informacji z Waszego regionu, felietonów i propozycji spędzenia czasu wolnego. Numer podsumowaliśmy interesującą wypowiedzią jednego z użytkowników Forum portalu www.mypolacy.de na temat stosunku do obnoszenia się ze swoją polskością sławnych i wielkich Polaków, którym przydarzyło się zdobyć sławę poza granicami Polski.

W czerwcu wielka impreza – Mistrzostwa Europy w piłce nożnej. Drugi raz z rzędu (nie)łaskawy los dał szansę naszym kopaczom wykazać się w potyczce z odwiecznym i ulubionym rywalem naszego narodu - Niemcami, a Polakom mieszkającym na zachód od Odry - nadzieję na satysfakcję po ewentualnym ujarzmieniu przez naszych piłkarzy wybrańców narodu, z którego wywodzą się nasi niemieccy sąsiedzi, pracodawcy, klienci, a nierzadko znajomi i przyjaciele. Trzymając w ręku najnowszy numer czasopisma Moje Miasto macie przewagę nad piszącymi ten tekst znając rozstrzygnięcie tego najważniejszego w tym roku meczu. My pełni obaw i nadziei oczekujemy jeszcze na czerwcowe rozgrywki.

Na marginesie, zastanawiające, kto jest bliższy sercu Polaków od lat mieszkających w Niemczech. Hucznie obwieszczony Polakiem wybraniec holenderskiego trenera Roger Guerreiro czy dobrze nam znani reprezentanci Niemiec Łukasz Podolski i Mirosław Klose?

Niestety, ze względu na ograniczoną ilość miejsca nie byliśmy w stanie opublikować wszystkich ciekawych materiałów. Więcej artykułów z Niemiec w języku polskim znajdą Państwo na portalu internetowym www.mypolacy.de, gdzie mogą Państwo również dodawać swoją treść (Kalendarium, Ogłoszenia), dyskutować na Forum, poznać nowych Znajomych, a wkrótce również tworzyć własne Grupy dyskusyjne. Wygodnym rozwiązaniem jest internetowy Newsletter portalu. Aby na skrzynkę e-mail regularnie otrzymywać bieżące informacje dotyczące życia w Niemczech, zapisz się bezpłatnie na listę na www.mypolacy.de/newsletter.

Życzymy przyjemnej lektury i serdecznie zapraszamy do odwiedzania nas w internecie!

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**
i portalu internetowego **www.mypolacy.de**

SPIS TREŚCI



...czuję się obywatelką wszechświata. Dzisiaj moją ojczyzną są Niemcy. Nie wiem co będzie jutro...

Polacy w Niemczech **Kto ty jesteś** Halina Strosta 2

Polacy w Niemczech **Krasnale - Niemiecko-polska inicjatywa wspierania dwujęzyczności** Ewa Banachowicz 3

Polacy w Niemczech **Polskie marki w Niemczech** Łukasz Sołtysiak 4

Polacy w Niemczech **Odznaczenie dla redaktora Żurka** 4

Polacy w Niemczech **Bigos, pączek i Kayah** Anna Frankowski 5

Polacy w Niemczech **Konspiratorki - niemiecko-polski wieczór filmowy w Kolonii** M.Poliwski 6

Polacy w Niemczech **Zamilknie radio Multikulti** z www.mypolacy.de 6

Rozpoczynamy cykl rozmów z emigrantami różnych narodowości. Emigracja jest dla mnie wzbogaceniem, a nie stratą.....





Polacy w Niemczech **Bluesowe mosty nad Odrą, DŻEM w Monachium** Bogdan Żurek 8

Daleko czy blisko **Emigracja - rozmowa ze Stellą** Mira Salska-Bünsch 9

Warto Wiedzieć **Prawie co piąty obywatel w Niemczech z emigracyjnymi korzeniami** Marek Poliwski 10

Warto Wiedzieć **Ciekawe rocznice** dr Jerzy Sonnewend 11

Poradnik **Kindergeld – prawo do świadczeń rodzinnych** mec. Bronisław J. Bade, mgr. prawa Annette Andrejewski 12

...Aby móc się zatrudnić na terenie Republiki Federalnej Niemiec obywatele polscy muszą...



Poradnik **Co zrobić przy wypowiedzeniu umowy o pracę** Rechtsanwalt Stefan Engelhardt 13

Poradnik **File Sharing – może być drogo...** Rechtsanwaltin Izabela S. Demacker 14

Poradnik **Regulacje Prawa Pracy dotyczące zezwoleń dla Polaków** Anna Starzyk 15

MYPOLACY.de **Sławni i Wielcy pochodzenia polskiego, czyli wycie kmiotków do księżyca** 16

Kto ty jesteś?

Kim jestem, co czuję, jakie jest moje życie tutaj w Niemczech- takie oto pytania zostały zadane młodym ludziom przez panią Grażynę Jamei na lekcji języka polskiego w szkole w Düsseldorfie. Młodzież bardzo poważnie potraktowała ten temat i powstały ciekawe prace. Z tych opracowań wybrałam najciekawsze cytaty.

Halina Starosta / DÜSSELDORF

Alex 15lat - zawsze czułem się Niemcem. Cztery lata temu, moja mama zdecydowała, że muszę zacząć uczyć się polskiego, bo świat się zmienia. Nie byłem tym zachwycony, protestowałem. Ale byłem po prostu zmuszony. Dzisiaj jestem szczęśliwy. Poznałem nowych kolegów, zyskałem wielu przyjaciół. Został podarowany mi dodatkowy język, zyskałem też nową ojczyznę.

Ola 14lat - czuję się obywatelką wszechświata. Dzisiaj moją ojczyzną są Niemcy. Nie wiem co będzie jutro..., może będę w Polsce albo w Ameryce. Czyli jestem bardzo bogata, bo mogę żyć na całym świecie. Czasem to bogactwo boli mnie, bo mam tak wielką ojczyznę, że czuję się taka malutka.

Karmen 15lat - z dumą mówię o Polsce i cieszę się, że pochodzę z Polski. Byłam, jestem i będę Polką, która nie wstydzi się swego kraju.

Ania 15 lat - osobiście czuję się Niemką, mimo że kocham Polskę. Ja po prostu tutaj żyję i większość moich przyjaciół jest pochodzenia niemieckiego.

Lukas 16lat - jestem dumny, że moje korzenie są polskie. Ale o ile sytuacja gospodarcza Polski nie polepszy się, nie chcę wracać do kraju gdzie codziennie dowiadujemy się o nowych aferach, łapownictwie i braku szacunku dla człowieka. A więc kim jestem? Myślę, że po prostu CZŁOWIEKIEM.

Kamil 18 lat - już 5 lat mieszkam w Niemczech i nadal czuje się Polakiem i nigdy to się nie zmieni. Co tydzień chodzę na lekcje języka polskiego, aby nie zapomnieć swego ojczystego języka. Kocham moją ojczyznę Polskę. Obojętnie gdzie mnie losy poniosą zawsze będę Polakiem.

Linda 15 lat - mam polski paszport i lubię odwiedzać moją ojczyznę. Ale chyba nie mogłabym mieszkać w Polsce. Moje serce jest polskie, moja dusza też, ale mój dom jest tutaj w Düsseldorfie. To moja życiowa filozofia.

Andrea 14 lat - kim jestem, dobre pytanie, właściwie tak całkiem to nie wiem. Jestem Polką czy Niemką. Czuję, że jestem Niemką, ponieważ tu się urodziłam i tu mieszka połowa mojej rodziny, ale z innej strony czuję się Polką, ponieważ tam co roku jeżdżę na wakacje.

Diana 15 lat - żyję już ponad 5 lat w Niemczech i sama nie jestem pewna gdzie chciałabym spędzić resztę życia. Niemcy to kraj bardzo komfortowy. Pod względem finansowym można sobie na wiele rzeczy pozwolić. Za to życie nie jest tutaj takie słodkie, ludzie są bardzo zimni. Tak naprawdę to kocham też całym sercem inny kraj – Brazylię. Dla mnie ten kraj jest cudowny we wszystkim. Ale obojętnie gdzie bym nie była zawsze wrócę do Polski, mojej Ojczyzny.

Sendy 13 lat - kim jestem? Aby znaleźć odpowiedz na to pytanie nie muszę zbyt długo myśleć. Jestem Polką mieszkającą w Niemczech dopiero dwa lata.

Karmen 15 lat - przeprowadzka do Niemiec była dla mnie bardzo trudna. Nie chciałam opuszczać mojego kraju, rodziny i przyjaciół. Chciałam zostać w Polsce, ale sytuacja nie pozwoliła mi na to. Na początku nie umiałam się odnaleźć. Było mi bardzo ciężko. Ale potem wszystko zaczęło dobrze się układać. Jestem Polką i cieszę się, że pochodzę z Polski. Chętnie rozmawiam po polsku i jestem zadowolona, że nadal mogę kontynuować naukę języka polskiego w obcym kraju.

Justyna 16 lat - nigdy nie będę ukrywać tego, że jestem Polką i że moje korzenie są polskie. Mam nadzieję, że kiedyś będę sławna i udowodnię wszystkim, że pochodzą jeszcze dobrzy i uczciwi ludzie właśnie z Polski. Jeżeli będę miała własną, szczęśliwą rodzinę, o której zawsze marzę, to na pewno będę przekazywać moim dzieciom polską kulturę i uczyć ich języka moich przodków. „Ich bin Polin, ich bin stolz darauf!"

Agnieszka 17 lat - próbując określić moje pochodzenia w dzisiejszym świecie, mogę powiedzieć, że jestem człowiekiem, chrześcijaninem, jestem córką, wnuczką, uczennicą. Ale czy mogę również powiedzieć, że jestem Polką lub Niemką, tylko dlatego, że w danym kraju urodziłam się albo mieszkam? Co to w ogóle oznacza? Czy w dzisiejszych czasach nadal warto myśleć w kategoriach narodowościowych, mówiąc o tym kim jesteśmy? Czy jestem kimś, bo jestem Polką i mam swoją narodowość, a gdybym jej nie miała, byłabym wtedy automatycznie nikim?

Magda 15 lat - w szkole dla nauczycieli, koleżanek i kolegów jestem Polką. A ja sama, kim się czuję? Nie wiem. Wiem, że tu w Düsseldorfie jest mój dom, moje miejsce. TERAZ. Ale czy na zawsze? Kocham Polskę. Z wielka radością chodzę na lekcje języka polskiego. Odwiedzam Polskę. Wiec kim jestem? Polką? Europejką? Ziemianką? A może po prostu człowiekiem?

Martin 15 lat - mimo tego, że urodziłem się w Niemczech, czuję się Polakiem. Ja nie mogę powiedzieć, gdzie się żyje lepiej, bo w Polsce jestem tylko na wakacjach. A każdy wie, że na wakacjach zawsze życie jest milsze.

Victoria 15 lat - urodziłam się tutaj w Düsseldorfie, mam paszport niemiecki. A wiec kim jestem Polką czy Niemką. Polką i tylko Polką!

Ola 15 lat - czuję się EUROPEJKĄ! Jest mi obojętne, gdzie ustawione są granice, bo i tak się ciągle zmieniają. Urodziłam się w Niemczech, rodzice pochodzą z Polski, a cała reszta rodziny jest multieuropejska, pochodzą z Rosji i Francji, z Włoch i Austrii. Ale żyjemy w XXI wieku i wszystko się zmienia. Tradycje się mieszają a kultura łączy. Nie mogę powiedzieć, że czuję się Polką albo Niemką. Należę do obydwu krajów. W wakacje mieszkam w Polsce, resztę roku w Niemczech.

MOJEMIASTO.de

BEZPŁATNE
CZASOPISMO POLONIJNE
DLA CIEBIE

Aby otrzymywać "Moje miasto" pocztą prześlij swoje imię, nazwisko, adres, numer telefonu na maila:

kontakt@mojemiasto.de

z dopiskiem PRENUMERATA lub zadzwoń do redakcji

089-590 437 25

Pokrywasz tylko koszty wysyłki (20€ rocznie zzgl. 3,80 euro MWSt).

Niemiecko-Polska inicjatywa rodzicielska wspierania dwujęzyczności

Ewa Banachowicz / FRANKFURT



Rok temu ruszyły pierwsze we Frankfurcie zajęcia w języku polskim dla najmłodszych, grupa Krasnoludków. Założone zostały przez mamę i nauczycielkę języka polskiego Ewę Źrodlewską-Banachowicz oraz studentkę wychowania plastycznego Agnieszkę Barnett, pomieszczeń udostępnił Haus der Volksarbeit (Zentrum Familie), instytucja wspierająca wychowanie wielojęzyczne. Zainteresowanie jest duże i jesienią rozpocznie działalność czwarta grupa.

Spotkania mają także charakter integracyjny i grupa mam uczestniczących w zajęciach założyła niemiecko-polskie stowarzyszenie wspierania dwujęzyczności u dzieci (Deutsch-Polnische Elterninitiative zur Förderung der Zweisprachigkeit), którego jednym z celów jest założenie przedszkola niemiecko-polskiego we Frankfurcie.

W ofercie są imprezy integracyjne dla rodzin polskich i niemiecko-polskich, w przyszłości planowane są zajęcia dla dzieci w wieku szkolnym. Inicjatywa jest także platformą wymiany doświadczeń rodziców pragnących, aby ich dzieci mówiły równie dobrze po polsku jak i po niemiecku. Więcej informacji na stronie: **www.krasnale.de** lub pod numerem telefonu **01625264023.**

Punkt Informacji Gospodarczej i Finansowej dla Polaków w Niemczech

pldf

Polscy Doradcy Finansowi

Raimund Gawlista + Piotr Sowada GbR

Paul-Heyse-Str. 6 | 80336 München
Telefon: 0 89-590 437 25, 0175-35 23 207 | Telefax: 0 89-590 438 84
Email: kontakt@pldf.de | Internet: http://www.pldf.de



Ubezpieczenie zdrowotne
w Niemczech



www.pldf.de

W 5 minut
bezpłatnie porównamy ofertę wszystkich liczących się ubezpieczalni w Niemczech dla Ciebie i Twojej rodziny

Nasz doradca pomoże Ci:
- Wybrać najkorzystniejszą propozycję spośród ofert wszystkich ubezpieczalni
- Wyjaśnić różnice w poszczególnych ofertach
- Szybko i skutecznie dokonać niezbędnych formalności
- Zaoszczędzić nawet do kilkudziesięciu euro miesięcznie

Zadzwoń i zażądaj indywidualnego porównania:
089-590 437 25
(infolinia dla całych Niemiec)

Oferujemy także ubezpieczenia emerytalne oparte na renomowanych funduszach inwestycyjnych, życia, wypadkowe, OC prywatne, firmy i komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski, specjalna ogerta dla małych firm budowlanych) oraz kredyty prywatne i mieszkaniowe.

Polskie marki w Niemczech

Łukasz Sołtysiak / HAMBURG

Polskie firmy wkraczają na coraz trudniejsze rynki. Także na rynek niemiecki. Walczą o rozpoznawalność, próbują dostosować swoją ofertę do oczekiwań i zapotrzebowania odbiorców.

Każdy rynek rządzi się swoimi prawami, bardzo wiele zależy od upodobań i różnic kulturowych. Zdobyć pozycję na zagranicznym rynku nie jest łatwo, po latach ekspansji na wschodzie przyszedł jednak czas na podbój krajów Europy Zachodniej. Niemcy coraz częściej, chętniej i szybciej przyzwyczajają się do polskich produktów.

Rynek niemiecki nie jest jednak łatwy. Przykładem może być porażka marki Orlen.

Sieć stacji benzynowych marki Orlen w Niemczech wkrótce stanie się przeszłością, nie oznacza to jednak wycofania się polskiego koncernu z niemieckiego rynku.

Pod koniec 2002 r. Orlen przejął w Niemczech 494 stacje działające pod trzema brandami: BP, Aral i Star. W drugiej połowie 2003 r. koncern dokonał rebrandingu stacji i podzielił je na dwie sieci: premium (Orlen) i tanią markę (Star). Tych pierwszych było wówczas 126, drugich - 320. Koszt zmiany wizerunku wyniósł 21,2 mln EUR (80 mln zł). Do końca minionego roku wszystkie stacje marki Orlen mają nosić nazwę Star. Koszt rebrandingu stacji zwróci się jednak przez rok, gdyż według badań wzrost sprzedaży na stacjach Star wzrasta o około 25 procent - jak by nie było Star brzmi znajomo niemiecko. Orlen zamierza wciąż walczyć o rynek niemiecki i zwiększyć udział z 3,5 do ponad 5 procenta udziału w rynku.
Z kolei w marcu 2006 r. w Berlinie otwarto sklep Smyk i był to strzał w dziesiątkę - furorę wśród Niemców robi zwłaszcza tzw. Fabryka Misiów, gdzie dziecko samo może stworzyć swoją wymarzoną maskotkę. Ten format w Niemczech był nieznany.

Szturm na Zachód zapowiada też zakon benedyktynów, którzy najpierw zaczęli otwierać sklepy z produktami powstającymi według tradycyjnych zakonnych receptur w Polsce. Szybko ich przybywa - docelowo sieć ma liczyć 100 placówek, jednak mnisi już planują ekspansję zagraniczną. Zainteresowanie jest bardzo duże, rozważane lokalizacje to Bruksela, Paryż, Monachium i Wiedeń. Od kilku lat w Berlinie działa salon należący do Apartu, największej firmy jubilerskiej w naszym kraju.

Już nie tylko polskie firmy odzieżowe szyją na zamówienie sławnych projektantów, coraz częściej występują pod swoim brandem i wypełniają nisze na zagranicznych rynkach.

Przerób uszlachetniający to nie jest polski wynalazek, ale akurat polskie firmy wyspecjalizowały się w tej usłudze. Gdyby dobrze przyjrzeć się ciuchom światowych marek, w wewnętrznej metce bluzeczki można odszukać informację „made in Poland" oraz enigmatyczny numer zakładu.

Polski producent odzieży Tatuum rozważa otwarcie salonów przy głównych ulicach dziesięciu niemieckich miast, równie ambitne plany ma sieć sklepów z obuwiem Gino Rossi. Słupska firma ma w Berlinie między innymi sklep przy najbardziej prestiżowym deptaku handlowym Kurfürstendamm i z powodzeniem konkuruje z najsławniejszymi projektantami.

Niemieccy klienci są jednak bardzo przywiązani do niemieckich produktów. Bardzo dobrze uświadamia to przykład wrocławskiej firmy Selena. Kiedy spółka weszła do niemieckich sklepów, mało kto chciał kupować jej kleje i silikony. Rozwiązanie problemu okazało się nadspodziewanie proste. Selena kupiła od syndyka za milion euro mały zakład w Hagen o nazwie Dr. Schenk a produkty zaczęła sygnować tą marką - podziałało!

Reprezentacja polskich marek za zachodnią granicą rośnie. Część polskich firm decyduje się na podbijanie nowych rynków, licząc na sentyment i tęsknotę za tradycyjnymi polskimi produktami, dlatego w brytyjskich księgarniach Waterstone's ruszą specjalne działy firmowane przez Epik, a w Niemczech istnieje niezliczona liczba sklepów z polskimi produktami - w szczególności spożywczymi, alkoholem i słodyczami.

Ile rodzimych spółek działa w Niemczech, nie wie nikt. Oficjalnie w rejestrze działalności gospodarczej wpisanych jest już blisko 9,5 tys. firm. Nasza ambasada ocenia jednak, że może ich być nawet ponad 20 tys. Po prostu część działa nielegalnie albo na granicy prawa. Polacy najchętniej zakładają firmy w Berlinie.

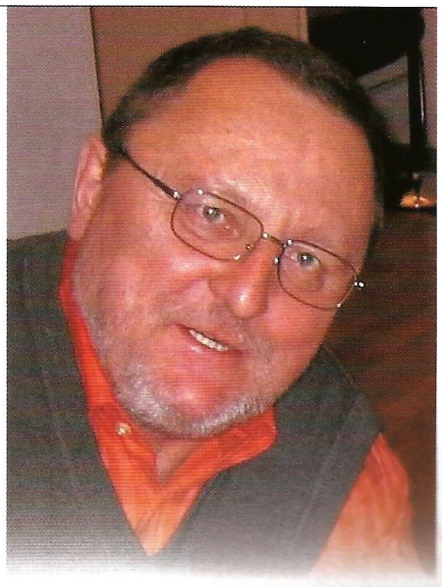
Co pcha nasze firmy za granicę? - Po pierwsze, wielkość niemieckiego rynku - 80 mln osób i ośmiokrotnie wyższa siła nabywcza klienta.

Za Odrę wędrują przede wszystkim firmy, którym na naszym rynku jest już za ciasno. Ale przebić się tam jest niezwykle ciężko. Polskie spółki muszą zawzięcie walczyć, o rozpoznawalność co do jakości świadczonych usług przekonały już chyba nawet Niemców.

Odznaczenie

MONACHIUM

Prezydent RP Lech Kaczyński nadał znanemu działaczowi emigracyjnemu red. Bogdanowi Żurkowi Krzyż Kawalerski Orderu Odrodzenia Polski. Uroczystość wręczenia orderu nastąpi 14 czerwca w Konsulacie Generalnym RP w Monachium, podczas obchodów Dnia Polonii.
Bogdan Żurek – uczestnik przedsierpniowych protestów, działacz gdańskiej Solidarności, zaangażowany w obronę prześladowanych za przekonania. Więzień stanu wojennego. Na emigracji aktywny działacz niepodległościowy i społeczny. Pracował w Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa, publikował i wydawał prasę polonijną. Jest sekretarzem redakcji Polonika Monachijskiego i współ-



pracownikiem Mojego Miasta. Odznaczony Medalem 25-lecia Solidarności.
Relacja z uroczystości w następnym numerze.

Bigos, pączek i Kayah

Anna Frankowski / FRANKFURT

Miłośników **polskiej kultury, dobrej muzyki i domowych wypieków** można spotkać od marca tego roku w nowo powstałym lokalu **Art Cafe** we Frankfurcie nad Menem. Właścicielem jest znany radiowiec i współtwórca Polskiego Magazynu „Bigos" w Radiu Darmstadt Elizeusz Plichta (DJ Elik). Jako znany promotor polskiej kultury stworzył on miejsce, gdzie można nie tylko skosztować pysznych, domowych wypieków, ale przede wszystkim podziwiać polskie malarstwo i fotografię.

Art Cafe to również miejsce kameralnych koncertów zasługujących na uwagę polskich wykonawców. W lipcu gościnnie wystąpi Marcin Budziński wraz z gośćmi. We wrześniu planowany jest większy koncert z udziałem Magdy Umer, Margaux und die Banditen.

Art Cafe zaprasza, więc wszystkich, którzy lubią posłuchać dobrej muzyki i spotkać polskich artystów, a przy okazji skosztować pysznego bigosu i pierogów domowej roboty.

więcej informacji pod
www.artcafe-frankfurt.de





Niemiecko-Polski wieczór filmowy w Kolonii

M.Poliwski / KOLONIA

W ramach wieczoru zorganizowanego przez Stowarzyszenie Polsko-Niemieckie Kolonia-Bonn przedstawiono najnowszy film dokumentalisty Paul'a Meyer'a pt. „Konspiratorki". Fakt wyzwolenia 12 kwietnia 1945 roku przez 1 Dywizję Pancerną generała Maczka obozu jenieckiego „Stalag VI-C w Oberlangen" (Dolna Saksonia), gdzie po kapitulacji Powstania Warszawskiego internowano 1726 kobiet - żołnierzy Armii Krajowej, stał się dla reżysera pretekstem do przedstawia z perspektywy czasu roli polskich kobiet w ruchu oporu przeciwko okupantom w latach 1939 – 1945. Rola ta często była pomijana, pomimo dużego znaczenia, w porównaniu z ruchami oporu w innych państwach okupowanych. W swoim filmie, w oparciu o relacje uczestniczek i autentyczne dokumenty ze zbiorów Instytutu Polskiego i Muzeum im. gen. Sikorskiego w Londynie, Meyer przedstawił wszechstronnie polski ruch oporu, wychodzący poza akcje militarne i podkreślił fakt stworzenia podziemnego państwa z chwilą nastania okupacji niemiecko-sowieckiej na ówczesnych terenach Polski. Znamienitą część funkcjonowania cywilnych instancji i inicjatyw oporu w stosunku do okupantów przyjęły na siebie kobiety. Konspiracyjne wyższe nauczanie i samokształcenie w dziedzinach zabronionych przez okupantów, zapewnienie łączności między różnymi strukturami oporu na terenie kraju i zagranicy, kształcenie służb sanitarnych, służby zaopatrzenia i wywiadowcze, a nawet walka zbrojna były dziedzinami aktywności kobiet - żołnierzy. One to, w chwili wybuchu Powstania Warszawskiego latem 1944 roku, aktywnie stanęły u boku mężczyzn w nierównej walce i później, w negocjacjach kapitulacyjnych zostały zrównane w prawach jeńców wojennych wg Konwencji Genewskiej, trafiając do wspomnianego Sta-Lag-u (Stammlager für Soldaten und Unteroffiziere i Of-Lag'ów - Offizierslager). Paul Meyer przyrównuje historycznie polskie konspirantki do oddziałów mitycznych amazonek. Interesująca jest również geneza podjęcia tematu przez reżysera. Podczas pracy nad swoim poprzednim filmem pt. „Kapitan von Muffrika" (nota bene, za który wyróżniony został nagrodą medialną Adolf'a Grimme) przypadkowo był świadkiem obchodów 50-lecia wyzwolenia obozu w okolicach Oberlangen. Obraz ponad 600 kobiet w polskich mundurach wywarł na nim tak duże wrażenie, że jako pierwszy od pół wieku twórca zajął się konsekwentnym opracowaniem tematu. Wtedy zaczął też kojarzyć epizody z własnego dzieciństwa spędzonego w Emsland, 18 km od Oberlangen. Tam, w początku lat pięćdziesiątych, w sklepie tekstylnym swojej ciotki poznaje pierwszą Polkę, która wyróżniała się serdecznością i urodą na tle innych kobiet. Tak jak wielu jej rodaków, nie powróciła do Polski nie chcąc żyć pod rządami „marionetkowego sowieckiego reżimu", później też wyemigrowała dalej na zachód. Pomimo bliskości terytorialnej miejsc zdarzeń i żywej historii w swojej młodości nie był w stanie przebić się przez mury milczenia ze strony dawnych strażników obozowych (w najbliższej okolicy było kilkanaście obozów różnego charakteru). Moralnie naganna ocena zachowań odpowiedzialnych za obozowe realia prowadziła najwyżej do usprawiedliwiania własnej... niemocy. Przeciwieństwem była otwartość - nawet po upływie długiego czasu - jasność oceny bez tabu ze strony dawnych konspiratorek. Ten łatwy kontakt prowadził do prostolinijnych rozmów, bez heroizowania i zbędnego patosu. Paul Meyer podkreśla, że najczęściej niemieckie tematy z II wojny światowej poruszają perspektywę ofiary albo zbrodniarza, rzadziej zamykają się moralną oceną wydarzeń. Tym razem miał jedyną okazję opowiedzenia historii kobiet, które nie poddały się terrorowi okupantów i opór był dla nich czymś oczywistym. Idąc dalej reżyser sparafrazował powiedzenie historyka Hans'a Mommsen'a „O niemieckim ruchu oporu bez narodu" mówiąc o „ruchu oporu z narodem przeciw okupantowi". Dokument zostanie w najbliższym czasie wyemitowany w programach Arte i NDR

Zamilknie radio Multikulti

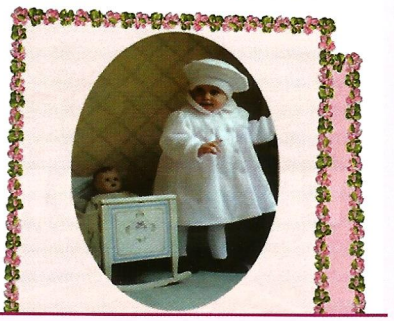
portal www.mypolacy.de / BERLIN

Decyzja już zapadła i została ogłoszona pod koniec miesiąca. Przyczyną likwidacji Radia Multikulti są kłopoty finansowe stacji RBB. Multikulti było najpoważniejszym kandydatem do likwidacji spośród siedmiu kanałów radiowych i programu telewizyjnego, pomimo, że jego utrzymanie kosztuje zaledwie 2,5 miliona euro rocznie. Dla pracowników i słuchaczy radia to szok.

Radio Multikulti powstało 14 lat temu w Berlinie. Była to pierwsza tego rodzaju rozgłośnia w Niemczech. Powstała z inicjatywy polskich i tureckich środowisk imigracyjnych w Berlinie przy poparciu władz miasta. Radio nadaje codziennie półgodzinny program po polsku dla odbiorców z Berlina i okolic. Inny program jest emitowany w Nadrenii Północnej-Westfalii, Hesji i Bremie.

Przeciwko zamknięciu stacji protestują nie tylko Polacy, ale również Turcy. Podobne zdanie mają środowiska imigrantów z dawnego ZSRR, Kurdów czy Wietnamczyków. Wiele grup etnicznych słucha codziennie Radia Multikulti, także Niemcy. Programy nadawane po niemiecku przybliżają im problemy środowiska emigrantów. Radio Multikulti ostatnią audycję nada 31 grudnia 2008.

Poznań / Chyby
DOM 130m2 / 1000m2
NA SPRZEDAŻ
Tel. 0163 422 7551
Cena 230 000 €

princessmoda
EKSKLUZYWNA MODA DLA DZIECI
UBRANKA NA SPECJALNE OKAZJE
CHRZEST, URODZINY, WESELE
I INNE ŚWIĘTA

ABC-STR. 5A 22880 Wedel (Hamburg)
Tel. 04103/701 98 44
www.princessmoda.de

Pakiet startowy Karta SIM
Mobilka®
Najbardziej korzystne ceny i taryfy na połączenia międzynarodowe z telefonu komórkowego!
030-20 65 83 35
Cena 9,95 €
w tym 10,- € w pakiecie startowym
Polska od 5 ct*
Europa/USA/Kanada od 9 ct*
Niemcy 19 ct*
SMS do wszystkich krajów świata 15 ct
Karta SIM Mobilka do kupienia w rosyjskich sklepach na terenie Niemiec!
*Preis pro Minute inkl. aktueller MwSt., zzgl. 0,15 € einmalige Verbindungsgebühr pro Auslandsgespräch. Faire 60/60-Taktung. Keine Administrationsgebühr. Änderungen, Irrtümer und Druckfehler vorbehalten. Stand: 01.02.2008.

Do wszystkich o wielkim sercu

Jestem mamą rocznego chłopca cierpiącego na bardzo rzadką chorobę **Artrogrypozę** (3 dzieci na 10 tys. urodzeń). Choroba ta zachodzi między 8 i 10 tygodniem ciąży. Warunkiem jej powstania jest unieruchomienie wewnątrzmaciczne w określonym położeniu, co prowadzi do przykurczów, zniekształceń w stawach i niedorozwoju mięśni.

Kubuś urodził się zaatakowany ogólną odmianą AMC ze szpotawymi stópkami, wykręconą nóżką o 180°, a druga zgiętą w pozycji 90°, ze sztywnymi łokciami (nie potrafi zgiąć rączki nawet w 10°) oraz skoliozą.

Pierwsze spotkanie z lekarzem brzmiało jak wyrok „nic nie da się z nim zrobić".

W tej chwili Kubuś jest po jednym zabiegu gipsowaniu, co doprowadziło do zmniejszenia przykurczów. Nie może chodzić, raczkować ani nawet samodzielnie siedzieć. Lekarze nie potrafią pomóc mojemu synkowi, nie ma jeszcze w Polsce odpowiedniego sprzętu, zwłaszcza protez, które są niezbędne, aby Kubuś chodził i może zgiął łokcie.

W Niemczech jest klinika, która obiecała, że pomoże, oczywiście po ciężkich zabiegach. Niestety to kosztowne. Pierwszy z pobytów to ok. 16 000 €.

Rehabilitacja w Polsce tylko prywatna, a koszt tygodniowy ok. 200 zł.

Mąż pracuje na budowie, ja muszę opiekować się naszym maleństwem i nie mamy szans na samodzielne uzbieranie takich pieniędzy, więc **ZWRACAM SIĘ Z PROŚBĄ O JAKĄKOLWIEK POMOC!**

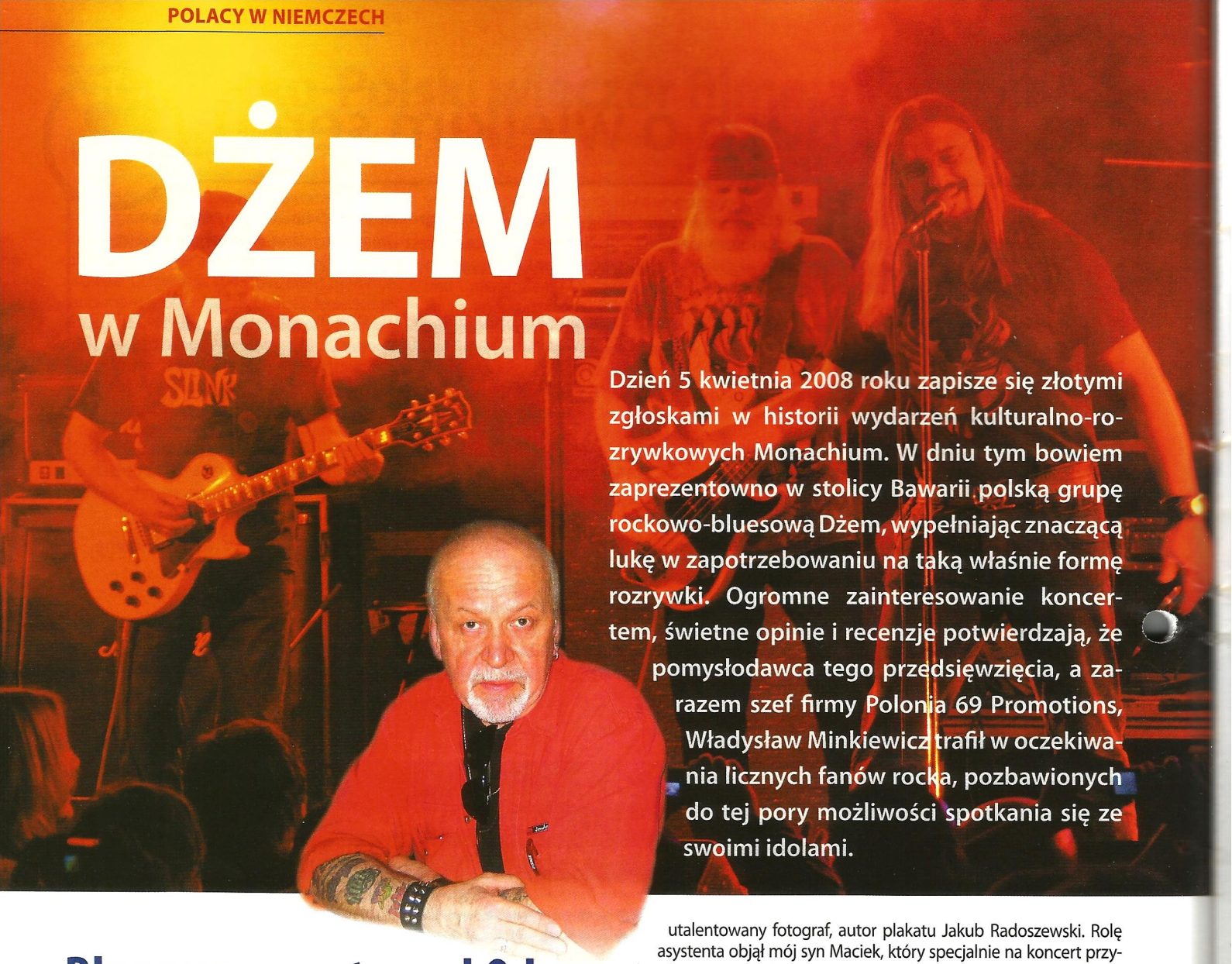
Wierzymy, że Was ludzi dobrej woli jest wielu i dzięki Wam i Waszym nawet drobnym wpłatom nasze dziecko nie zostanie pozbawione możliwości chodzenia, które dla nas zdrowych ludzi jest tak naturalne.

Wpłaty prosimy kierować na konto:

Fundacja Dzieciom „Zdążyć z pomocą"
Nr konta: **41 1240 1037 1111 0010 1321 9362** swift: **PKOPPLPW**
Z dopiskiem: **darowizna na leczenie i rehabilitację Jakub Krzystyniak**



DŻEM w Monachium



Dzień 5 kwietnia 2008 roku zapisze się złotymi zgłoskami w historii wydarzeń kulturalno-rozrywkowych Monachium. W dniu tym bowiem zaprezentowno w stolicy Bawarii polską grupę rockowo-bluesową Dżem, wypełniając znaczącą lukę w zapotrzebowaniu na taką właśnie formę rozrywki. Ogromne zainteresowanie koncertem, świetne opinie i recenzje potwierdzają, że pomysłodawca tego przedsięwzięcia, a zarazem szef firmy Polonia 69 Promotions, Władysław Minkiewicz trafił w oczekiwania licznych fanów rocka, pozbawionych do tej pory możliwości spotkania się ze swoimi idolami.

Bluesowe mosty nad Odrą

Wywiad z Władysławem Minkiewiczem - dziennikarzem, wieloletnim pracownikiem Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa, autorem książek o historii igrzysk olimpijskich, a także menadżerem, organizatorem koncertu Dżemu w Monachium.

Pyt. Bogdan Żurek (B.Ż.) Jak zrodził się pomysł sprowadzenia Dżemu do Monachium?

Odp. Władysław Minkiewicz (W.M.) Pomysł na sprowadzenie polskiego zespołu rockowego istniał już od kilkunastu lat. Chodziło mi o to, by poprzez muzykę rockową zbliżyć się do Niemców, lepiej się poznać, zrozumieć. Wydaje mi się, że najtrafniej ujęto to w Süddeutsche Zeitung, gdzie rozmowę ze mną zatytułowano „Blusowe mosty nad Odrą". Przez ponad 10 lat realizacja projektu wstrzymywana była między innymi brakiem zainteresowania na tego typu imprezy u odpowiedzialnych za kulturę pracowników polskiego konsulatu. Nie przekonywały ich moje argumenty, że jest to również muzyka wysokiej klasy, na dodatek leżąca w zainteresowaniu kilku generacji, a w szczególności młodzieży. Dopiero obecna konsul ds. kultury pani Grażyna Strzelecka pomysł kupiła i dzięki temu przyjechał w pierwszej kolejności Dżem, bo to ulubiona moja kapela.

B.Ż. Organizacja takiego koncertu to ogromne przedsięwzięcie. Jak liczna była ekipa przygotowująca tą imprezę, kto Panu pomagał?

W.M. Strona organizacyjna w całości była moim dziełem. Współpracowała ze mną, za symboliczne wynagrodzenie, kilkunastoosobowa grupa ochrony, świetna trzyosobowa grupa w kasie i moja prawa ręka, utalentowany fotograf, autor plakatu Jakub Radoszewski. Rolę asystenta objął mój syn Maciek, który specjalnie na koncert przyleciał z Nowego Jorku. Ogromne wsparcie otrzymałem ze strony Konsulatu Generalnego RP w Monachium, który objął patronat honorowy nad imprezą. Szczególne podziękowania za okazaną mi pomoc kieruję na ręce Pani Konsul Grażyny Strzeleckiej oraz szefowej placówki Pani Konsul Generalnej Elżbiety Sobótki. Medialnie koncert wspierało pięć stacji radiowych, w tym Bayerische Rundfunk, a także prasa z Abendzeitung, Süddeutsche Zeitung oraz mediami polonijnymi.

B.Ż. Publiczność jest zachwycona, a Pan? Jak ocenia Pan koncert z pozycji organizatora?

W.M. Osobiście jestem zadowolony, choć - jako perfekcjonista - nie zachwycony. Było trochę niepotrzebnego chaosu po przedwczesnym otwarciu sali, ochrona nie zawsze rozumiała swoje przeznaczenie. Na widowni znalazło się około 650 osób, mogło być więcej. Moja akcja promocyjna nie bardzo przełożyła się na sprzedaż. Bilety były trochę za drogie, nie było ulgowych dla studentów i uczącej się młodzieży. Nie wykorzystałem do rozprowadzenia biletów polskich sklepów, redakcji, biur podróży. Te pierworodne grzechy zostaną naprawione przy organizacji następnego koncertu.

B.Ż. Czy możemy, więc liczyć, że w najbliższym czasie zobaczymy i usłyszymy w Monachium inne grupy rockowe z Polski?

W.M. Już 30 maja wystąpi w Monachium Maanam, zaś po wakacjach Budka Suflera, albo Perfeckt. Wszystkie te koncerty są moim darem dla Monachium w 850 rocznicę jego powstania i pragnę, by wpisały się one w cały cykl jubileuszowych imprez poświęconych temu miastu.

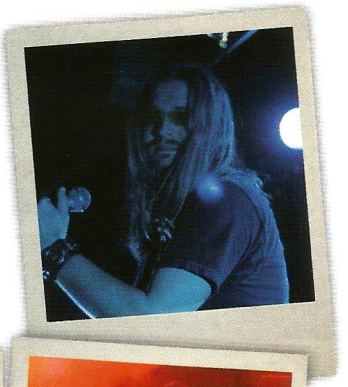
B.Ż. Dziękuję za rozmowę

Tytuł wywiadu zaczerpnięto z Süddeutsche Zeitung. Rozmowę przeprowadzono przed występem Maanamu w Monachium. Relacja z tego koncertu w następnym numerze Mojego Miasta.

Bogdan Żurek / MONACHIUM

Dżem i Rolling Stones

Zdjęcia: T. Antoniak





Mówi się o nich „polscy Rolling Stonesi". Grupa Dżem zaliczana jest do najważniejszych zespołów w historii polskiej muzyki rockowo - bluesowej.

Czy porównywanie zespołu Dżem do Rolling Stonsów jest nadużyciem? Otóż nie.
Takich zestawień z zespołami zachodnimi dokonywano już w pierwszej dekadzie lat sześćdziesiątych, gdy rodził się polski rock, bigbeatem wówczas zwany. Czynili to sami muzycy, dziennikarze, a przede wszystkim fani. W przypadku Dżemu i Rolling Stonesów podobieństwa nasuwają się same. Obie grupy grają muzykę rockowo - bluesową, mają zbliżony styl i brzmienie. Ubiory, zachowanie się muzyków na scenie, jak również poza nią, są podobne. Dżem, tak jak Stonesi, od lat utrzymuje się na szczytach popularności mając oddanych fanów nie tylko wśród wielbiących rock dinozaurów, ale też u coraz młodszego odbiorcy. Zespoły różni oczywiście zasięg sławy, która w wypadku Dżemu ogranicza się do Polski. Jednak inaczej być nie mogło. Grupa powstawała, bowiem w czasach PRL, w których to grający rocka nie należeli do faworytów ówczesnej władzy. Mimo niesprzyjającego klimatu tamtych lat Dżem posiada bogaty dorobek artystyczny i ogromny potencjał doświadczonych muzyków. Wielu znawców sceny rockowej uważa, że gdyby ta właśnie formacja zaistniała swego czasu w którymś z wolnych krajów anglojęzycznych odniosłaby, podobnie jak Stonesi, ogólnoświatowy sukces.

Dżem i Rolling Stones łączą też niestety czarne karty z historii obu grup, a tragiczne życiorysy Briana Jonesa i Ryszarda Riedla są prawie identyczne.

Brian Jones, gitarzysta, pierwszy lider jeden z założycieli Stonesów (1962), zwracał na siebie uwagę ekstrawaganckim wyglądem, nie stronił też od narkotyków. Kiedy jego wielką miłość Anitę Pallenberg odbił mu kolega z zespołu Keith Richards, Brian powoli oddalał się od Stonesów. Wyrzucony z grupy zginął w niewyjaśnionych okolicznościach w swoim basenie 2 lipca 1969 roku. Miał 27 lat. O śmierci Briana Jonesa, o pełnych muzyki i narkotyków szalonych latach 60-tych, opowiada film Stephena Woolena „Stoned".

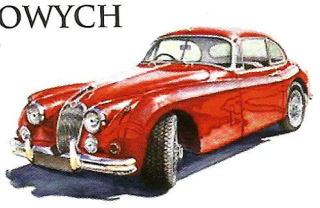
Ryszard Riedel, uznawany za największego wokalistę w historii polskiej muzyki rockowej, dołączył do Dżemu w kilka miesięcy po jego założeniu (1973), stając się szybko jego liderem. Był nie tylko frontmenem, lecz także pisał teksty piosenek, współtworzył muzykę, grał na harmonijce ustnej, a nawet projektował okładki płyt. Określany jako „ostatni hippis naszych czasów" prowadził nader wyczerpujący, naznaczony narkotykami, tryb życia. Powodowane nałogiem niezdyscyplinowanie Riedla odbiło się na relacjach z innymi członkami grupy, którzy w 1994 roku podjęli decyzję wykluczenia go z zespołu. Riedl zmarł 30 lipca 1994 roku w wieku 38 lat.
O jego życiu Jan Kidawa-Błoński nakręcił film pt. „Skazany na bluesa".

Śmierć Ryszarda Riedla nie była ostatnim ciosem, jaki dotknął zespół. W wypadku busa, którym jechali członkowie Dżemu, 27 stycznia 2005 roku ginie legenda grupy, jeden z jej założycieli, klawiszowiec i kompozytor **Paweł Berger**.

Dżem (początkowo Jam) założyli w roku 1973 bracia Adam i Beno Otręba wraz z Pawłem Bergerem i Aleksandrem Wojtasikiem. Obecnie w skład zespołu wchodzą: Adam Otręba – gitara, Beno Otręba – bas, Maciej Balcar – vocal, Jerzy Styczyński – gitara, Zbigniew Szczerbiński – perkusja i Janusz Borzucki – piano.

(bezet)

NAPRAWA KAROSERII SAMOCHODOWYCH
"JUREK"
Jerzy Włodarczyk
Jahnstr. 12
85661 Forstinning
Tel. +49 160 7786026
Fax: 089 – 159 23 488
jurekwloda@gmx.de



SPIS TREŚCI

MONACHIUM



Mówi się o nich „polscy Rolling Stonesi". Grupa Dżem zaliczana jest do najważniejszych zespołów w historii polskiej muzyki rockowo - bluesowej...

Moje Miasto **Dżem i Rolling Stones M1**
Moje Miasto **3 Maja w Monachium M2**
Moje Miasto **Powstanie w Getcie M3**
Moje Miasto **63 rocznica zakończenia II Wojny Światowej M4**
Moje Miasto **Konferencja prasowa Wydziału Ekonomicznego Konsulatu Generalnego RP M4**
Moje Miasto **Edukacja zawodowa w Niemczech M5**
Moje Miasto **850 Urodziny Monachium M6**
Kultura **Śląskie malowanie M8**
Kultura **Polną drogą do sztuki M9**
Książki **Życie jest zbyt krótkie na nudne książki! M10**
Książki **Wygnańcze szlaki M11**
Sport **Wiedeń - tam się rozstrzygną Mistrzostwa Europy M12**
Sport **Futbolowy apel M13**
Sport **Nie kibicuj za bardzo naszej reprezentacji M13**
Czas wolny **Park Natury Poing M14**



Na wystawie w Monachium obrazy swe zaprezentowali tworzący na Śląsku młodzi, świetnie zapowiadający się malarze.....

3 Maja w Monachium



Przy niespotykanej dotychczas frekwencji i pięknej pogodzie w ogrodach Konsulatu Generalnego RP w Monachium świętowano 217 rocznicę uchwalenia Konstytucji 3 Maja. Na uroczystość przybyli przedstawiciele władz Bawarii, reprezentujący ponad 30 państw korpus dyplomatyczny, duchowieństwo, weterani, działacze emigracyjni, goście z kraju i zamieszkująca Bawarię i Badenię-Wirtembergię Polonia, wraz z uczącymi się w obu landach polskimi studentami.

Mocną grupą stawili się byli pracownicy Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa z bohaterami Powstania Warszawskiego Irmą Zembrzuską i Aleksandrem Menhardem na czele. Kolorytu całej imprezie dodawali członkowie folklorystycznego zespołu Polonia, a prawdziwą furorę robiła 3,5 letnia krakowianeczka Romy-Michalinka, wnuczka znanego działacza emigracyjnego red. Bogdana Żurka.

Po odegraniu hymnów Polski, Bawarii i Europy i mowach oficjeli ruszono do suto zastawionych stołów, a raczej stoisk i namiotów, delektując się pysznościami kuchni polskiej, wśród których nie zabrakło żuru, pierogów, kaszanki, chleba ze smalcem i wszelkiego rodzaju mięsiwa. Popijano piwem Tyskim, które swym smakiem nie ustępowało tutejszym markom, co w Bawarii - kraju przecież piwem stojącym, a raczej płynącym - raczej się nie zdarza.

Przygrywał kwartet smyczkowy, a także bawarska orkiestra z Freilassingu pod batutą... Konsul Geralnej Elżbiety Sobótki, która z wdziękiem i swobodą zastąpiła na pewien czas dyrygenta.

Obchody trzeciomajowego święta w Monachium stały się też okazją do przybliżenia naszego kraju licznie przybyłym obcokrajowcom. Tym razem swoje walory prezentowało województwo łódzkie, którego to Urząd Marszałkowski współsponsorował uroczystość. Chwała mu za to!

(PM)

POMAGAMY POLAKOM

Katarzyna Gajewska Adam Langer

UBEZPIECZENIA	OBSŁUGA FIRM	DORADZTWO
. UBEZPIECZENIA PRYWATNE NP.: WYPADKOWE, RENTOWE	. PELNA OBSŁUGA MAŁYCH I ŚREDNICH FIRM	. POMOC W ZAKUPIE I REJESTRACJI AUTA W NIEMCZECH
. MIESZKANIA, AUTA, ZDROWOTNE - TAKŻE OBOWIĄZKOWE	. POMOC W WYPEŁNIANIU DOKUMENTÓW	. POMOC W UZYSKANIU WSZYSTKICH NIEMIECKICH ŚWIADCZEŃ SOC
. UBEZPIECZENIA FIRMOWE, OC, KOSZTOW PRAWNYCH, ITP.	. DARMOWE PROWADZENIE DOKUMENTACJI	. STAŁA WSPOŁPRACA Z POLSKIMI PRAWNIKAMI I TŁUMACZAMI
. MOŻLIWOŚĆ WYBORU DOWOLNEJ FIRMY UBEZPIECZENIOWEJ	. POMOC W ZAŁOZENIU KONTA	. WSPOŁPRACA Z URZEDAMI W POLSCE I W NIEMCZECH
. ZAWSZE WG POTRZEB I MOŻLIWOŚCI FINANSOWYCH KLIENTA	. POMOC W MELDOWANIU I WYMELDOWYWANIU OSOB I FIRM	
. PRZYJDZ DO NAS I SPRAWDŹ, CZY OBOWIĄZEK UBEZPIECZENIA ZDROWOTNEGO DOTYCZY TAKŻE CIEBIE...		

U NAS SAM ZDECYDUJESZ ILE BĘDZIESZ PŁACIĆ!

NOWOŚĆ!!! JUŻ OD DZIŚ OFERUJEMY NOWE AUTA - W LAESING I NA RATY - NP. OPEL ASTRA - MIESIĘCZNA RATA JUŻ OD 160 €

PLDF GAJEWSKA&LANGER GbR PAUL-HEYSE-STR. 6, 80336 MÜNCHEN TEL.: (089) 599 89 034, -036 FAX.: -035 01754477067, 01604528886

Powstanie w Getcie

OBCHODY W MONACHIUM

W Konsulacie Generalnym RP w Monachium 65 rocznicę Powstania w Getcie Warszawskim uczczono uroczystym Wieczorem Pamięci (28.04.2008), który otworzyła - witając zaproszonych gości - Konsul Generalna Elżbieta Sobótka. Wśród przybyłych znaleźli się przedstawiciele społeczności żydowskiej, miejscowych władz, duchowieństwa i zamieszkującej stolicę Bawarii Polonii.



Ilse Ruth Snopkowski i nestor polskiej emigracji Andrzej Dalkowski.



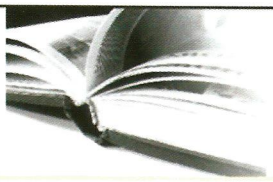
Pieśni z getta.

Konsul Sobótka przypomniała historię powstania w getcie, a także rolę Polaków w jego podtrzymaniu, a później w ratowaniu tych, co przeżyli.

Ilse Ruth Snopkowski - przewodnicząca stowarzyszenia wspierającego i popularyzującego kulturę i tradycję żydowską (Gesellschaft zur Förderung jüdischer Kultur und Tradition e.V.), które założył jej nieżyjący już mąż Simon Snopkowski, mówiła o losie Żydów polskich, poczynając od czasów międzywojennych, na latach powojennych kończąc. Ilse Ruth Snopkowski oddała cześć m.in. Konspiracyjnej Radzie Pomocy Żydom „Żegota" lecz także przypominała konkretne przykłady antysemityzmu w naszym kraju. Mówiła o tragicznym losie mieszkańców getta, żydowskich organizacjach zbrojnych, ich przywódcach i przebiegu samego powstania.

Po mowach oficjalnych wyświetlono wstrząsający film dokumentalny „Powstanie w Warszawskim Getcie" z archiwalnymi ujęciami i wypowiedziami tych, którym udało się przeżyć. Wieczór uświetniły pieśni z getta w wykonaniu Andrei Pancur, której towarzyszył zespół w składzie: Andreas Schmittges, Barnd Spehl i Thomas Fritze.

(bezet)



ÜBERSETZUNGEN CONSULTING

INTERSERVICE

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller:

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka niemieckiego na polski oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np. legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
- biometryczne zdjęcia paszportowe

oraz

- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania

Biuro Tłumaczeń i Informacji **Agnieszka Miller**
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005 Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Fax +49 (0)89 / 41929022 Mobil: +49 (0)152 / 02019653
www.a-miller.de

63 ROCZNICA

W 63 rocznicę zakończenia II wojny światowej odbyła się w Monachium podniosła uroczystość ku czci poległych i pomordowanych.

Kwatera Deportowanych, na monachijskim cmentarzu Perlacher Forst, to miejsce spoczynku 1129 obywateli dwunastu narodowości (w tym 274 Polaków) poległych, lub zamordowanych podczas II wojny światowej. Tuż obok znajduje się oddzielna Kwatera Żołnierzy Polskich z mogiłami tych, którym nie dane było wrócić do Ojczyzny. Polska kwatera powstała w 1998 roku dzięki inicjatywie i zaangażowaniu niestrudzonego opiekuna miejsc pamięci narodowej Andrzeja Dalkowskiego.

8 maja 2008 roku na obu miejscach pamięci, Kwaterze Deportowanych i Kwaterze Żołnierzy Polskich, odbyły się podniosłe uroczystości z okazji 63 rocznicy zakończenia II wojny światowej. Pamięć ofiar tej najstraszliwszej z wojen uczcili przedstawiciele korpusu dyplomatycznego, władz Bawarii, duchowni różnych wyznań i reprezentanci grup narodowościowych, w tym również Polonii.

Przed złożeniem wieńców przemawiali organizatorzy uroczystości, konsulowie generalni Polski, Ukrainy i Grecji - Elżbieta Sobótka, Yuriy Yarmilko i Anna Korka. W imieniu rządu Państwa Bawarii głos zabrał minister ds. europejskich Marcus Söder.

Uroczystość zakończyły ekumeniczne modły w intencji ofiar II wojny światowej.

Kwatera Deportowanych znajduje się na cmentarzu Perlacher Forst, Stadelheimerstr. 24, nr kwatery 88. Obok (kw. nr 112) mieści się Kwatera Żołnierzy Polskich.

(PM)



Kwatera Deportowanych na monachijskim cmentarzu Perlacher Forst.



Kwatera Żołnierzy Polskich.



Złożenie wieńców na Kwaterze Deportowanych.

Konferencja prasowa

Wydział Ekonomiczny Konsulatu Generalnego RP w Monachium zwołał coroczną konferencję prasową celem przedstawienia stanu niemiecko/bawarsko-polskich stosunków gospodarczych w roku 2007 i prognoz na rok bieżący.

Na konferencję, która odbyła się 29 kwietnia w budynku Konsulatu Generalnego, obok mediów przybyli przedstawiciele różnych gałęzi gospodarki zainteresowani handlem i inwestycjami w Polsce.

Władze landu reprezentował Dr. Thies Claussen kierujący wydziałem gospodarki zagranicznej w Bawarskim Ministerstwie Gospodarki, Infrastruktury, Transportu i Technologii wraz z bezpośrednio odpowiedzialnym za gospodarcze stosunki bawarsko - polskie Falkiem Sengerem. Dr. Claussen poinformował, że Polska jest trzecim, co do wielkości obrotu, handlowym partnerem Bawarii wśród krajów nowoprzyjętych do Unii, a 15 na liście państw z całego świata. Wspomniał też o Dniu Polskiej Gospodarki, który - z udziałem ministrów Waldemara Pawlaka i Emilii Müller - odbędzie się w Monachium 31 lipca br.

Główny referat na temat stanu niemiecko/bawarsko-polskich stosunków gospodarczych w roku 2007 i prognoz na rok bieżący wygłosił kierownik Wydziału Ekonomicznego Konsulatu Generalnego RP w Monachium konsul Tomasz Zmiejko.

Jak się okazało, jedna czwarta polskiego eksportu i importu jest związana z Niemcami, a z kraju naszego sąsiada napływa do Polski 16% bezpośrednich inwestycji. Optymizmem napawa fakt, że w roku ubiegłym odnotowano wzrost liczby polskich inwestorów na rynku BRD, jak również znaczący rozkwit branży turystycznej. Jeżeli chodzi o Bawarię, wg niemieckich danych z września 2007 roku, obroty z Polską przekroczyły 5 mld. euro przy stosunkowo niewielkiej nadwyżce eksportu nad importem na korzyść kraju nad Izarą.

Prowadząca konferencję i pełniąca rolę gospodarza Konsul Generalna Elżbieta Sobótka zapoznała przybyłych z pracą konsulatu, planami na przyszłość i wkładem placówki w obchody 850-lecia Monachium, odpowiadając też - wraz z konsulem Zmiejko - na pytania z sali.

Zwołana przez Wydział Ekonomiczny Konsulatu Generalnego RP w Monachium konferencja prasowa w całej rozciągłości spełniła swoje zadanie, informując zainteresowanych o aktualnym stanie gospodarczych stosunków niemiecko/bawarsko – polskich, stając się dodatkowo swego rodzaju platformą do bliższego poznania się i wymiany poglądów.

(PM)



Konsul Generalna Elżbieta Sobótka i Dr. Thies Claussen

Artykuł sponsorowany

Rechtsanwältin Izabela S. Demacker

Edukacja zawodowa w Niemczech, dualny system kształcenia zawodowego

Kształcenie zawodowe przyszłych pracowników we własnym przedsiębiorstwie! Pomoże Ci projekt MOVA plus Landeshauptstadt München – Referat für Arbeit und Wirtschaft.

Referat do spraw pracy i gospodarki w Monachium angażuje się już od wielu lat w różne projekty w dziedzinie kształcenia zawodowego. Od września 2006 istnieje projekt „MOVA Plus – Mobilizacja do wykształcenia zawodowego". Za pośrednictwem tego programu oferuje Referat do spraw pracy i gospodarki w tej dziedzinie bezpłatną pomoc dla monachijskich przedsiębiorców pochodzących z zagranicy.

W poprzednim numerze zaprezentowaliśmy pierwszą część artykułu. Teraz ciąg dalszy.

4. Kształcenie zawodowe w zakładzie pracy - inwestycja, która się opłaca.
Zatrudnienie przyuczonego pracownika jest korzystne nie tylko ze względów finansowych. Przedsiębiorcy dający możliwość kształcenia zawodowego przyszłych kadr ponoszą również społeczną odpowiedzialność w czasach trudnej sytuacji na rynku pracy i dużej stopy bezrobocia wśród młodzieży. Decyzja o prowadzeniu kształcenia zawodowego w zakładzie to ważna decyzja na przyszłość dla przedsiębiorców, którzy przez swoje zaangażowanie socjalne cieszą się pozytywnym wizerunkiem wśród społeczeństwa.
5. Kto może kształcić przyszłych pracowników?
Ustawa o kształceniu zawodowym przewiduje, że zakład pracy, w którym odbywa się kształcenie, powinien być odpowiednio wyposażony i dostosowany do rodzaju zawodu, jaki będzie wykonywała osoba szkolona. Ponadto powinien istnieć odpowiedni stosunek kadry zawodowej do osób szkolonych w tym zakładzie. Decydującą kwestią jest czy program kształcenia zawodowego może być przekazany w pełnym zakresie. Dlatego ważna jest kompetencja kadry szkoleniowej zarówno pod względem fachowym jak i kompetencji socjalnej. Przedsiębiorca zamierzający szkolić przyszłe kadry w swoim zakładzie może wykazać swoje kwalifikacje poprzez egzamin końcowy odpowiedni dla kierunku zawodowego (np. tytuł mistrzowski w zawodach rzemieślniczych). Często wystarcza także zaświadczenie, iż przedsiębiorca nieposiadający tytułu mistrzowskiego jest wystarczająco długo czynny w swoim zawodzie. Czy zakład pracy i potencjalna kadra szkoleniowa są kompetentni, zostaje stwierdzone poprzez doradców właściwych izb (np. rzemieślniczej).
6. Co oferuje MOVA plus?
MOVA plus oferuje pomoc w planowaniu oraz urządzaniu miejsc dla przyszłych uczniów i pomaga przedsiębiorcom podejmującym się kształcenia zawodowego w następujących kwestiach:
- przy wyjaśnianiu wątpliwości, czy są one uprawnione do prowadzenia kształcenia zawodowego;
- przy pytaniach, jaki zawód może być nauczany w danym przedsiębiorstwie;
- przy składaniu wniosków i organizowaniu miejsc dla przyszłych uczniów;
- pomoc w uzyskaniu uprawnień do prowadzenia kształcenia zawodowego;
- pomoc przy rekrutacji kandydatów;
- pomoc doradcza w czasie trwania kształcenia zawodowego.

Ważne: MOVA plus nie pośredniczy jednak przy naborze kandydatów na kształcenie zawodowe. Młodzież, która szuka miejsc w zakładach pracy proszona jest o zgłaszanie się do o poradę do urzędu pracy (Bundesagentur für Arbeit).

Przedsiębiorcy zainteresowani przeprowadzeniem kształcenia zawodowego w swoich zakładach, a także uczniowie i rodzice, którzy znają jakiś zakład szkoleniowy potrzebujący wsparcia mogą zasięgnąć informacji poprzez:
E-Mail: movaplus@muenchen.de lub
telefonicznie: (089) 23321777 od wtorku do piątku w godzinach od 9:00 do 12:00.
Do partnerów programu MOVA plus w Monachium należą: Urząd Pracy (Bundesagentur für Arbeit), Rada do Spraw Cudzoziemców (Ausländerbeirat), Izba Rzemieślnicza (Handwerkskammer) oraz Izba Przemysłowo -Handlowa (Industrie- und Handelskammer). Projekt MOVA plus finansowany jest przez specjalny program mający na celu przeciwdziałanie bezrobociu wśród młodzieży.

Artykuł powstał przy współpracy pani adwokat Izabeli S. Demacker w Monachium w celu propagowania niniejszego projektu pośród polskich przedsiębiorców w Bawarii.

Cały artykuł dostępny jest na portalu internetowym www.mypolacy.de w Poradniku - dział Moja Firma.



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim z uwzględnieniem niemiecko – polskich przepisów prawnych w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

850 urodziny MONACHIUM



Jubileusz 850-lecia Monachium wyzwolił, na niespotykaną dotychczas skalę, społeczne inicjatywy z projektami uświetniającymi obchody tej rocznicy.

Do końca ubiegłego roku zgłoszono 470 propozycji uczczenia Jubileuszu. Są wśród nich m.in. imprezy kulturalne, sportowe, wystawy, koncerty, odczyty i wydawnictwa. Organizatorzy zatwierdzonych projektów mają prawo do używania loga 850-lecia miasta Monachium.

Z niemałą satysfakcją odnotowujemy, że do oficjalnego programu obchodów 850-lecia włączony został Koncert Galowy Festiwalu „Razem we Wspólnej Europie" (organizowany przez Polsko-Niemieckie Towarzystwo Folklorystyczne „Polonia") pod kierownictwem dr Elżbiety Zawadzkiej.

Wspomniany koncert nie jest jedynym prezentem przygotowanym przez Polaków na urodziny miasta. Znajdą się wśród nich m.in. występy polskich artystów i muzyków, a także niemieckie wydanie książki - przewodnika „Bawarskie lwy – polskie orły. Na wspólnych szlakach historii", autorstwa Niny Kozłowskiej, Ewy Krasińskiej-Klaputh i Aleksandra Menharda. Licząca około 200 stron pozycja, ilustrowana ponad setką fotografii, wydana została przy wsparciu polskiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych, a oficjalna jej prezentacja odbędzie się w lipcu br. w monachijskiej Rezydencji.

15 kwietnia br. w miejskim ratuszu odbyło się uroczyste spotkanie pod hasłem „Aktywni razem – Monachium dziękuje!", na którym podziękowano pomysłodawcom jubileuszowych projektów. (PM)

Szansa dla samotnych

POLSKO-NIEMIECKIE
Biuro Partnersko-Matrymonialne
z 11-letnią tradycją

* Pomaga Nawiązać Znajomości
* Poznać Ciekawych Ludzi
* Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

ZADZWOŃ!
TEL. 089-326 00 322
089-326 00 321

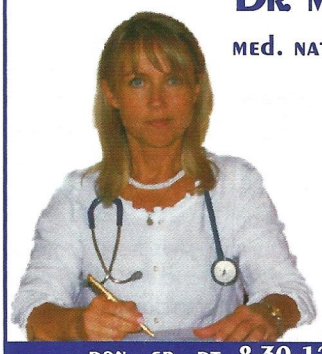
Nasza dewiza:
Uczciwość-Dyskrecja-Profesjonalizm

EXPRESS KURIER MÜNCHEN
- transport międzynarodowy towarów na terenie całej UE
- przeprowadzki
- obsługa osób prywatnych i firm
- faktury VAT

MOBILE
+49 1636675931
tomprok@interia.eu

TOMASZ STANISLAWSKI

LEKARZ RODZINNY
Dr. med. Małgorzata Petzold
med. naturalna, chirotherapia, akupunktura



Rosenheimerstr. 79
81667 Monachium
tel. 089/489 567 49
S-Bahn Rosenheimer Pl.

pon., sr., pt. 8.30-12.00; wt. i czw. 8.30-12.00 i 17.00-19.00

Fahrschule Batyra

NAUKA JAZDY

PKW - LKW - KRAD

www.fahrschule-batyra.de

Szkoła nauki jazdy **Michał Batyra**

umożliwia uzyskanie prawa jazdy w języku polskim w następujących kat.:

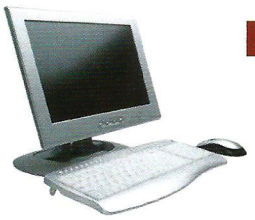
A, A1, M, B, BE, C1, C1E, C, CE

Przystąpienie do kursy jest możliwe w każdej chwili!

Tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79

Perlacherstr. 67
81539 München Giesing

Peschelanger 13
81735 München Perlach



KOMPUTER SERVICE

Tel.: 089 / 27 27 20 57
Handy: 0175 66 95 945
E-mail: service_tom@web.de

Büro - Center

Jutastr.7

DOŚWIADCZENIE • JAKOŚĆ • PROFESJONALNA OBSŁUGA

Oferujemy:
- Wynajem biura (adres biurowy, skrzynka pocztowa, fax, internet, przechowywanie dokumentacji)
- Pomoc w prowadzeniu korespondencji biurowej w wielu językach
- Prowadzenie księgowości (nach dem § 6 Nr.4 StBerG.)
- Tłumaczenia
- Trening języka niemieckiego: od podstaw, w małych grupach (max. 6 osób) i z naciskiem na umiejętność komunikacji w życiu codziennym

Udzielimy pomocy indywidualnie, według Państwa potrzeb!

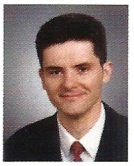
Kontakt: 089/51 99 76 38 (Izabela Sozoniuk)

Büro – Center
Inh.: Christine Schretter
Jutastr. 7
80636 München

buero@schretter.net

CM Christoph Motkowski RECHTSANWALT

Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- **prawo pracy (indywidualne i zbiorowe)**
  wypowiedzenia i odprawy
- **prawo cywilne**
  umowy i odszkodowania
- **prawo gospodarcze (prawo handlowe i prawo spółek handlowych)**
  obsługa firm i transakcji handlowych
- **prawo o nieuczciwej konkurencji**
  przeciwdziałanie nieuczciwemu naśladowaniu produktów handlowych
- **prawo drogowe**
  wypadki i odszkodowania
- **prawo karne**
  obrona w sprawach karnych

Altheimer Eck 15
80331 München,
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: kanzlei-motkowski@web.de

www.kanzlei-motkowski.de

Zahnarzt
am Marktplatz

GODZINY OTWARCIA: **pon i czw 11:00- 18:00**
wt i śr 8:00-14:00
Tel. 08165-48 66



OFERUJEMY PROFESJONALNĄ
OPIEKĘ STOMATOLOGICZNĄ
ORAZ PIĘKNY UŚMIECH
HARMONIZUJĄCY Z WIZERUNKIEM TWARZY

LEKARZ STOMATOLOG
Joanna Kozlowski
SPECJALISTA IMPLANTOLOG

Szukacie Państwo **zaufanego stomatologa** bez bariery językowej?
Jesteście pod **właściwym adresem** - gabinet mieści się w **centrum Neufahrn**
(na północ od Monachium , samochodem A9 kierunek Norymberga - zjazd Eching, Neufahrn, S-Bahn S1).

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!



Marktplatz 7
85375 Neufahrn

Zakres leczenia:
- leczenie dzieci i dorosłych,
- profilaktyka,
- wypełnienia światłoutwardzalne i porcelanowe,
- leczenie kanałowe,
- korony, mosty i protezy,
- implanty,
- leczenie paradontozy,
- szyny zgryzowe,
- zabiegi kosmetyczne (np.: wybielanie, licówki).



Śląskie MALOWANIE

Współpraca pomiędzy kierowanym przez konsul Grażynę Strzelecką Polskim Centrum Kultury w Monachium, a niestrudzoną propagatorką polskiego malarstwa - znaną galerzystką z Berlina - Dorotą Kabiesz układa się wręcz wyśmienicie.

Jak twierdzi Dorota Kabiesz, powojenne polskie malarstwo wzbudza w Niemczech coraz większe zainteresowanie. Dzieje się tak dzięki licznym prezentacjom i wystawom, których ona sama zorganizowała ponad sześćdziesiąt. Tym razem Dorota Kabiesz objęła swoją kuratelą wystawę „Sztuka ze Śląska", początkując w monachijskim centrum cały cykl prezentacji prac młodych polskich artystów z różnych regionów naszego kraju.



Na wystawie w Monachium obrazy swe zaprezentowali tworzący na Śląsku młodzi, świetnie zapowiadający się malarze. Jakub Adamek, Katarzyna Honij, Bartek Dudek, Dominik Kowynia, Elżbieta Kozera, Aleksander Kozera, Piotr Kossakowski, Michał Minior, Andrzej Tobis i Kalina Zielkowska - to nazwiska twórców, które warto zapamiętać!

Wernisaż zbiegł się prawie dokładnie z drugą rocznicą piastowania urzędu konsula generalnego w Monachium przez szefową placówki Elżbietę Sobótkę, która w swoim wystąpieniu podziękowała Polonii za wsparcie, współpracę, za serdeczne przyjęcie do polonijnej rodziny. Nie był to jednak koniec jubileuszowych akcentów. Konsul Sobótka „wyłuskała" bowiem, z grona przybyłych miłośników malarstwa, totalnie zaskoczoną solenizantkę imieniem Zofia (15 maja - Zofii), składając jej z tej okazji serdeczne życzenia. Do huczniejszego świętowania imienin nie doszło dzięki młodziutkiej saksofonistce Krystynie Bendel, której stonowane utwory zadziałały uspokajająco, ku radości jej nauczyciela Józefa Kohna targanego obawami, że jego podopieczna zostanie przymuszona do odegrania „Sto lat ...".

Na zakończenie jeszcze jedna dobra wiadomość - Polskie Centrum Kultury w Monachium ma swoją stronę internetową: www.monachiumkg.polemb.net/index.php?document=25

(bezet)



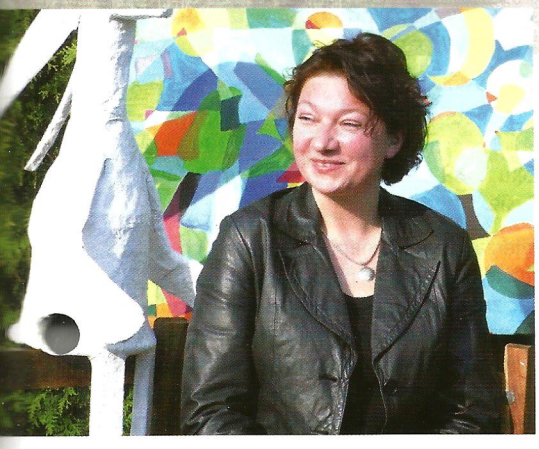
Od lewej: Konsul Gen. E. Sobotka, kurator D. Kabiesz, konsul ds. kultury G. Strzelecka i K. Bendel.





Polną drogą do sztuki

Aleksandra i Axel Schmidt



W ubiegłym roku w lecie, gdy w Monachium grzmiało i padało, miasteczko Eichenau pozostało suche i pogodne.
Spacerowicze mieli okazję zobaczenia „I Eichenauer Wald und Wiesen Wernisaasch". Wzdłuż polnej drogi zostały wystawione malarstwo, rysunki i rzeźby Aleksandry Schmidt oraz fotografie Włodka Filipczaka.
Marzeniem Aleksandry było zrealizowanie wystawy dla zainteresowanych i przypadkowych przechodniów oraz nawiązanie kontaktu z ludźmi, którzy chcieliby swoją inspiracją nadać polotu temu przedsięwzięciu.
19 lipca w godzinach miedzy 9:00 - 20:00 odbędzie się „II Wald und Wiesen Wernisaasch". Oprócz zeszłorocznych artystów zaproszeni zostali członkowie z grupy fotograficznej „dom-spotkan-kopaniec.pl". Lista gości jest jeszcze otwarta.
Ponieważ wystawa odbywa się w plenerze uzależnieni jesteśmy od pogody, w razie niesprzyjającej aury termin będzie przesunięty na następną słoneczną sobotę. Uprzedzamy Państwa, że na miejscu nie ma parkingu, dlatego prosimy o zaparkowanie



w okolicy. Znajdziecie nas na samym końcu Walter - Schleich - Str. 58 w Eichenau.
Przepiękna okolica, tereny spacerowe w lesie zachęcają do przyjazdu do Eichenau. Kto nie chce samochodem może przyjechać tutaj S-Bahnem linii S8 (dawniej S4).

Serdecznie zapraszamy na sobotni spacer.



Dr. med. J. Czernicki

Arzt für Orthopädie
Manuelle Medizin • Chirotherapie
Sportmedizin
Knochendichtemessung • DXA
Stosswellentherapie • ESWT

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München
www.orthopaede-czernicki.de Tel. 089 53 25 23

polskie studio tatuażu
YANCOO gallery TATTOO studio
www.yancoo-tattoo.de
e-mail: yancoo@gmx.de
mobil: 0176-24299698
tel.089-39294137
mon.-fr. 13-20 sam 12-16
Ausgang Goetheplatz/ Häberlstr.
U3 U6 Goetheplatz
Häberlstr.26
80337 München

AVZ Autoteile GmbH
Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103
Rappenweg 138
81829 München (Trudering)

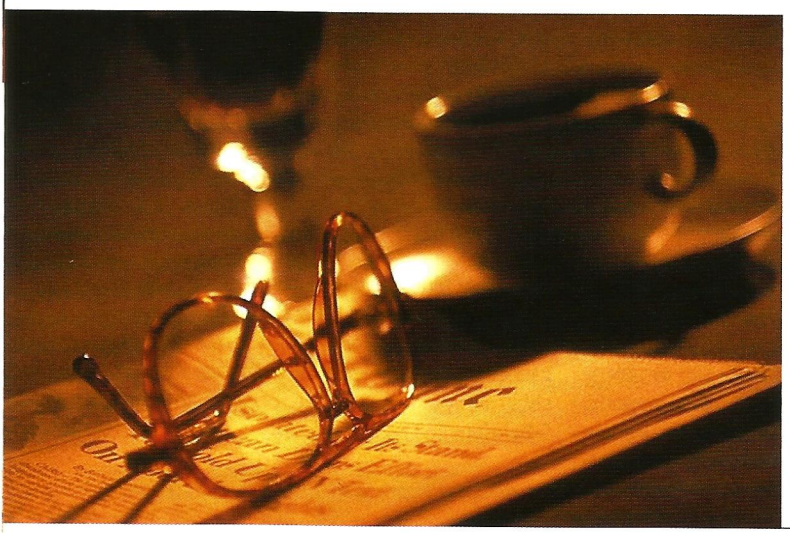


- Auto Części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

Życie jest zbyt krótkie na nudne książki!

Jerzy Sonnewend

Takim właśnie mottem reklamuje się frankfurcka oficyna Eichborn („Das Leben ist zu kurz für langweilige Bücher!"). Wspaniałą rekomendacją książki Włodzimierza Nowaka „Obwód głowy", jest fakt, iż właśnie to wydawnictwo zakupiło ostatnio prawa do jej wydania. Wydawnictwo Eichborn specjalizuje się w publikacjach reportażu literackiego. Po Czesławie Miłoszu, Ryszardzie Kapuścińskim, trzecim autorem tego wydawnictwa został Włodzimierz Nowak. Zbiorem jego reportaży z polsko-niemieckiego pogranicza, „Obwód głowy" interesowało się ostatnio kilku wydawców niemieckich, ale ostatecznie zakupiło je wydawnictwo Eichborn.



W książce tej czytelnik znajdzie biografie wymykające się wszelkim stereotypom. Historia Niemki z małej miejscowości pod Zieloną Górą, która w 1945 roku w panice przed nadciągającą Armią Czerwoną powiesiła się wraz matką na strychu i przeżyła odcięta przez Rosjan. Historia dwóch żołnierzy Wehrmachtu, jeden latem 1944 zostaje wysłany do Warszawy, by tłumić polskie powstanie, podczas gdy drugi dezerteruje do polskiej partyzantki.

Są i współczesne losy. Historia Niemca, który w czasach Solidarności zakochał się w Polsce a w końcu został doszczętnie oskubany przez Polkę... Albo historia grupy Niemców i Polaków z podzielonego Gubina/Guben, która po roku 1989 roku stara się zjednoczyć miasto podzielone granicą na Nysie.

Zbiór reportaży Włodzimierza Nowaka, napisany w tradycji najlepszych reporterów, powinien być lekturą niemal obowiązkową dla każdego, kto nie chce ulec znanym stereotypom. Nagle okazuje się, że wbrew potocznej rymowance, że jak świat światem Niemiec Polakowi... od stuleci niemal syjamskim bratem. Dowody można bez trudu znaleźć w każdej niemieckiej książce telefonicznej, w której roi się od polskich nazwisk a także w historii polskich miast i wsi. W końcu w Warszawie mamy Mariensztat i Saską Kępę, a w krakowskim kościele mariackim jeszcze w XIV wieku modlono się po niemiecku...

Włodzimierz Nowak: „Obwód głowy", Wyd.:Czarne, ISBN: 83-89755-65-0, liczba stron: 272, cena: 33 zł.

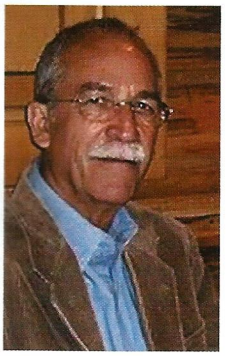
Wygnańcze szlaki

Przed rokiem, nakładem Engelsdorfer Verlag, ukazała się niemiecka wersja książki Adama Dyrki „Wygnańcze szlaki" („Fluchtwege. Berichte polnischer Auswanderer in die Bundesrepublik Deutschland"). Obecnie, nakładem Oficyny Wydawniczej Volumen, na księgarski rynek wchodzi jej polskie wydanie. „Wygnańcze szlaki" to wspomnienia uciekinierów, emigrantów i wygnańców, poczynając do lat 40-tych, na latach 90-tych ubiegłego wieku kończąc. W Niemczech żyje ok. dwóch milionów przybyszów z Polski. Są wśród nich uciekinierzy, uchodźcy polityczni, wygnańcy, przesiedleńcy i emigranci.



Na pytania jak i dlaczego, w jakich okolicznościach opuszczali swoją ojczyznę oraz jak adaptowali się do nowych warunków, odpowiadają na łamach książki bezpośredni uczestnicy tego exodusu. Ich, często dramatyczne, wspomnienia wypełniają lukę niewiedzy powstałą na skutek umyślnego zakłamywania naszej najnowszej historii. Latami, bowiem przemilczano lub przeinaczano rzeczywiste powody opuszczania ojczyzny przez rzesze Polaków. Książka ma charakter dokumentalny. W ramach Konkursu Wydawniczego „Prawda i Pamięć" pozycja uzyskała wyróżnienie Instytutu Pamięci Narodowej.

Adam Dyrko -



historyk i dziennikarz, przed wyjazdem z Polski pracował w redakcji katowickiego „Dziennika Zachodniego". Wraz z powstaniem „Solidarności" aktywnie włączył się w jej działalność. Stan wojenny zastał go na zachodzie. Gdy otrzymał informacje o grożącym mu aresztowaniu postanowił nie wracać do kraju.

Współpracował m.in. z Westdeutsche Allgemeine Zeitung, Radiem Wolna Europa oraz z prasą polonijną. Dał się poznać jako aktywny działacz emigracyjny. Kieruje Polskim Klubem Katolickim w Monachium.

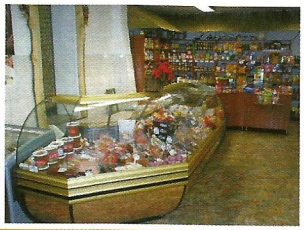
(P.M.)

Polnische Spezialitäten und Lebensmittel

Polskie Jadło

Od 1CZERWCA zmiana czasu otwarcia na czas letnii:
Pn.-Pt. w godz. 8:30 - 13:00 i 15:00 - 20.00
w Sob. 9.00-14:00





Nikolastr. 30, 84034 Landshut

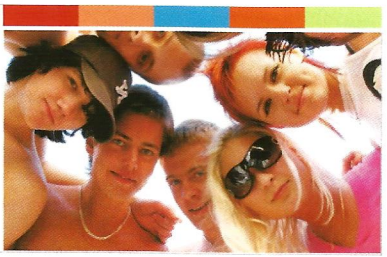
W naszej ofercie znajdą Państwo szeroką gamę rodzimych produktów t.j. wędliny, mrożonki, nabiał, warzywa konserwowe, słodycze itp.
Codziennie wypiekamy swieże polskie pieczywo.
Zapewniamy konkurencyjne ceny.

Serdecznie zapraszamy

mypolacy.de
PORTAL INTERNETOWY POLAKÓW W NIEMCZECH

Książki polskie i czasopisma
na twoim komputerze

www.mypolacy.nexto.pl



Osterfelder Hof

Restauracja * Cafe * Słoneczny taras

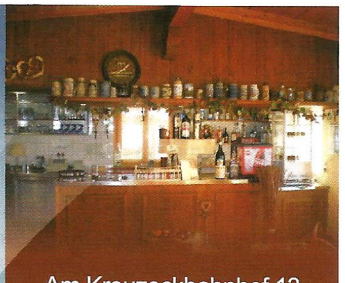
Nasza restauracja położona jest u podnóża legendarnej trasy zjazdowej Pucharu Świata Kandahar i tuż obok dolnej stacji kolejki linowej prowadzącej na Alpspitze.

Serdecznie zapraszamy na pyszne specjalności kuchni bawarskiej i międzynarodowej.

Oferujemy świeże potrawy dnia, porcje dla dzieci oraz świetne desery.

Szef kuchni szczególnie gorąco poleca prawdziwe polskie pierogi i bigos!

Team Osterfelder Hof!



Am Kreuzeckbahnhof 13
82467 Garmisch-Partenkirchen
Tel. 08821 51445
Czynne codziennie 11:00 - 22:00
Restaurant@Osterfelderhof.de



Możliwość uczestnictwa w projektach na **Majorce**

Praca i wypoczynek!

Wiecej informacji na stronach:
http://www.bayerische-bau.de
http://www.lemko.eu
http://www.inter-job.eu
http://majorka.agroturystyka.de
http://www.polonia.ei.de

Majorka
Noclegi – Capdepera
również pod namiotem

Tel. **08121 98 62 704**
Handy: **0162 66 22 923**
http://**majorka.wczasy.de**

P.P.H.U. ALMONT-PLAST S.C.

ALMONT- PLAST

43-300 Bielsko-Biała
tel./fax +48 33 81 44 159
www.almont-plast.com.pl
www.almont.de

PRODUKCJA • TRANSPORT • MONTAŻ
NA TERENIE NIEMIEC I ANGLII





okna ▪ drzwi ▪ barierki ▪ zadaszenia tarasów
zadaszenia basenów ▪ balkonów
oranżerie ▪ wintergärten

ADWOKAT

Oskar Derkacz

Pestalozzistr. 14
80469 München
(U1/2 i U3/6 Sendlinger Tor)

Wszystkie dziedziny prawa.

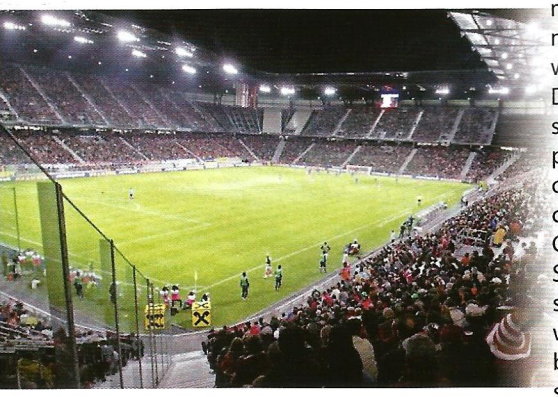
Tel.:
089 324 238 84
Mobile:
0179 419 426 4

Wiedeń

Sebastian Wieczorek

TAM ROZSTRZYGNĄ SIĘ MISTRZOSTWA EUROPY

Przed nami wielka futbolowa przygoda! 7 czerwca 2008 roku, punktualnie o godzinie 18.00 rozlegnie się sędziowski gwizdek, oznajmiający początek EURO 2008, a 29 czerwca w stolicy Austrii - Wiedniu okaże się, który zespół zostanie Mistrzem Europy. Miasto zapewnia najlepsze miejscówki – zarówno na stadionie Ernsta-Happela jak i w strefie dla kibiców w sercu miasta.



W centrum uwagi piłkarskiego świata znajdzie się wiedeński stadion Ernsta -Happela, na którym w dniu 29 czerwca wyłoniony zostanie zwycięzca UEFA EURO 2008. Na przebudowanym stadionie, mogącym pomieścić obecnie 51.000 osób, rozegrany zostanie nie tylko mecz finałowy ale także sześć innych spotkań - w tym dwa ćwierćfinałowe i jeden mecz półfinałowy. Stadion znajduje się na terenie wielkiego obszaru rekreacyjnego o nazwie Wiener Prater. Wurstelprater, czyli całoroczny park atrakcji ze słynnym Diabelskim Kołem, należy właśnie do tej części miasta. Kibicom polecamy lokale gastronomiczne dzielnicy, w tym szczególnie „Schweizerhaus", słynący z ogródka restauracyjnego i piwa.

Jeśli ktoś nie posiada wejściówki na stadion może bawić się w oficjalnej strefie dla kibiców: na odcinku 1,2 km od Ratusza do Heldenplatz, wzdłuż historycznej obwodnicy Ringstraße 100.000 osób będzie mogło codziennie śledzić na dziewięciu mega-telebimach bezpośrednie transmisje wszystkich 31 spotkań UEFA EURO 2008. Dla pełni szczęścia przewidzianych jest 86 stoisk gastronomicznych oraz urozmaicony program rozrywkowy. Strefa dla kibiców otwarta zostanie oficjalnie po południu 7 czerwca podczas koncertu Wiedeńskiego Chóru Chłopięcego, Wiedeńskiej Orkiestry Symfonicznej oraz młodej gwiazdy austriackiego popu Christiny Stürmer, która wykona oficjalny przebój mistrzostw. Na błoniach Kaiserwiese w sąsiedztwie Diabelskiego Koła także powstanie strefa wspólnego oglądania, czyli tzw. „public viewing" z bezpośrednimi transmisjami.

Nawet podczas przerw w rozgrywkach w Wiedniu będzie można świętować, jeść i pić – chociażby w słynnych ogródkach Heuriger, w MuseumsQuartier, ulubionej strefie „chill-outowej" na wiedeńskiej starówce, na terenie targu Naschmarkt, w multikulturowym miejscu spotkań. Przyjemne wieczorki pod gołym niebem ze świetną ofertą gastronomiczną kuszą do udania się nad Kanał Dunaju, gdzie gości plażowego baru Herrmann, basenu na statku, Café-Bar Urania i Adria Wien otacza prawdziwie śródziemnomorska aura. Podczas przerw w kibicowaniu warto odwiedzić także Summer Stage, Sand in the City oraz Campus uniwersytecki w dawnym szpitalu miejskim (AKH). W ciągu dnia na zakupy zaprasza ulica handlowa Mariahilfer Straße oraz eleganckie butiki na starówce. Wieczorem czas poszaleć na parkiecie – polecamy dyskoteki „Volksgarten", „Flex" i „U4". Wiedeń uważany jest za światową stolicę muzyki. Tłem dla EURO 2008 będzie, zatem czerwcowa oferta kulturalna na odpowiednio wysokim poziomie. Wyjątkowe koncerty i ciekawe wystawy w barwny sposób wypełnią czas pomiędzy wydarzeniami sportowymi. W okolicach mistrzostw w wiedeńskim kalendarzu imprez znajdują się aż trzy koncerty open-air w scenerii pałacu Schönbrunn: na „rozgrzewkę" 3.06. Wiedeńscy Filharmonicy pod kierunkiem Georges'a Prêtre'a (wstęp wolny). 27.6. przed publicznością wystąpią gwiazdy sceny operowej Anna Netrebko, Plácido Domingo i Rolando Villazón, dzień później odbędzie się koncert wybitnego pianisty Lang Langa z towarzyszeniem Wiedeńskich Filharmoników pod kierunkiem Zubina Mehty. 28.6. - dzień przed meczem finałowym, na stadionie Hohe Warte wystąpi Elton John. Przedtem zabrzmią w tym miejscu słynne arie z operetki „Wesoła wdówka" (27.6.). Stadion gościć będzie również gwiazdy operowe Elīnę Garanča, Editę Gruberovą i Ramóna Vargasa wraz z Wiedeńskim Chórem Chłopięcym (23.6.) oraz austriackie gwiazdy muzyki pop Reinharda Fendricha i Wolfganga Ambrosa (24.6.).

W związku z wielkim wydarzeniem piłkarskim wiedeńskie muzea i galerie przygotowały szereg rozmaitych wystaw: Muzeum Historii Sztuki (KHM), posiadające jedne z największych zbiorów na świecie, szykuje specjalny program dla kibiców pt. „Jesteśmy mistrzami Europy". Interaktywna wystawa „herz:rasen" w Künstlerhaus (k-haus) zapowiada się ekscytująco pośród emocji, potu i radości zwycięstwa. „Wokół piłki" to wystawa w Dziecięcym Muzeum Zoom, opowiadająca historie ze świata futbolu. Muzeum Wiednia zaprasza na wyprawę śladami legendarnych miejsc wiedeńskiego futbolu na pokazie „Tam padają bramki", natomiast Ratusz także ogarnie szał wokół „Elegancji okrągłego kawałka skóry".

Podczas UEFA EURO 2008 Kunstzone Karlsplatz oferuje ponad 100 intrygujących wydarzeń, wśród nich propozycje teatralne, wystawy sztuk plastycznych, design-u, instalacje świetlne, imprezy prowadzone przez didżejów, muzykę elektroniczną, nowe wiedeńskie piosenki i jazz.



Marcin Studencki

SV Polonia MONACHIUM o włos od awansu

Pierwsza polonijna drużyna piłkarska seniorów zakończyła drugi sezon rozgrywek. Po wywalczeniu awansu w poprzednim sezonie, polscy piłkarze dzielnie walczyli w rozgrywkach B-Klasse. Do awansu beniaminkowi zabrakło odrobinę szczęścia, ostatecznie Polonia została sklasyfikowana na trzecim miejscu w tabeli. Gdyby nie liczne kontuzje czołowych zawodników i kilka łatwo oddanych punktów, zawodnicy mogliby cieszyć się z drugiego z rzędu awansu.

Mimo wszystko miniony rok należy uznać za udany. Wartość polskej drużyny jest już rozpoznawalna na piłkarskim podwórku Monachium, przeciwnicy przystępują do meczów z Polonią ze szczególnym zaangażowaniem. Do drużyny dołączyło kilku nowych, wartościowych zawodników. Na meczach pojawia się coraz większa liczba kibiców.

Przed piłkarzami Polonii zasłużona przerwa w trenigach. Po dóch latach działalności nadszedł czas na podsumowanie. Dwuletnią kadencję kończy pierwszy zarząd klubu. Na początku czerwca odbędą się wybory nowego Zarządu, do którego należeć będzie ustalenie celów na najbliższe miesiące działalności Klubu. Jeden cel pozostaje jednak niezmienny od chwili założenia SV Polonia. Jest nim stworzenie kolejnego ośrodka integracji Polonii w Monachium. Do tego celu potrzebni są nie tylko nowi piłkarze, ale i sponsorzy, osoby chcące zaangażować sie jako działacze i oczywiście kibice. Najbliższą okazją będzie organizowana w sierpniu druga edycja Pikiniku Sportowego. Serdecznie zapraszamy wszystkich zainteresowanych!

Więcej informacji o klubie:
www.poloniamonachium.de

POLONIJNE GRUPY SPORTOWE NA TERENIE MONACHIUM I BAWARII

PIŁKA NOŻNA
drużyna seniorów SV „Polonia" Monachium
treningi: Rudolf-Zorn-Str. 15, München-Neuperlach
kontakt: Piotr Sowada
tel.: 089 590 437 25 ; tel. kom.: 0175 35 23 207
E-Mail: piotr.sowada@pldf.de
www.poloniamonachium.de
drużyna oldbojów SV „Polonia" Monachium
treningi: Rudolf-Zorn-Str. 15, München-Neuperlach
kontakt: Waldemar Śniadówka
tel. kom.: 0171 333 48 51
STOWARZYSZENIE POLSKICH LOTNIKÓW-HOBBYSTÓW W BAWARII
kontakt: Rafał Gleich
tel.: 089 72 49 87 85 ; E-Mail: rafalgleich@aol.com
PIŁKA WODNA
treningi: Olympia-Schwimmhalle, Coubertinplatz 1, München
kontakt: Waldemar Krypciak
tel. kom.: 0170 15 22 583
SIATKÓWKA
treningi: Eduard-Spranger-Str. 17, München-Hasenbergl
kontakt: Tomasz Antoniak
tel.: 089 5521 39 59; tel. kom.: 0177 413 88 11
E-Mail: antoniaki@interia.pl
TENIS ZIEMNY
Tenis Club Polonia e.V.
treningi: Monachium
kontakt: Zbigniew Piech
tel.: 08151 4463 953 ; tel.kom.: 0174 7239 507

W tym miejscu może znaleźć się bezpłatna informacja również o Twojej grupie sportowej. Jeżeli jesteś zainteresowany, skontaktuj się z redakcją naszej gazety.

Jerzy Huminski Internetagentur
ebeneX.de
Profesjonalne strony internetowe
München Tel. 089 - 20 33 99 63

MT Marian-Trans Urszula Kałuża
PRZEWÓZ OSÓB W KRAJU I ZAGRANICĄ
WYNAJEM SAMOCHODÓW
USŁUGI TRANSPORTOWE
HOLOWANIE
ul. Łąkowa 10
47-341 Stradunia
PL 00 48/ 602 875 006
DE 0049/176 245 15 455

SYCHer Sprachen Sprechen
NOWOOTWARTA SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ
Oferujemy Państwu:
język: niemiecki, angielski, włoski, hiszpański ...
• kursy językowe
• różnorodne formy kursów
• specjalne oferty dla firm
• tłumaczenia
NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!
SYCHer Sprachen Sprechen · Aneta Sych · Dachauer Straße 180 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Telefon +49 (0)172-7 86 94 59

KWIATY DO POLSKI NA KAŻDĄ OKAZJĘ KWIATY
Tel: 07021861169
www.polkwiat.eu
TANIO - SZYBKO - SOLIDNIE
Fax: 07021863225



Katarzyna Gajewska

Park Natury Poing

W Poing, ok.20 km na wschód od Monachium, znajduje się Park Natury. Obejmuje on swoją powierzchnią 57 ha, głównie lasów. Idąc wydzielonymi w lasach alejami, które do złudzenia przypominają leśne trakty, można podziwiać prawie wszystkie gatunki dziko żyjących zwierząt, charakterystycznych dla naszej strefy geograficznej. Jest to jedno z niewielu miejsc, w którym dozwolone jest dotykanie i karmienie zwierząt. Karmę dla zwierząt nabędziemy przy wejściu lub na początku trasy zwiedzania w automatach. Zobaczymy tam dziki, muflony, sarny, jelenie, zające, króliki, świnki morskie oraz przeróżne ptaki, tak udomowione przez człowieka, jak i dzikie; od niemal wszystkich gatunków kur, indyków, pawi, po sowy, jastrzębie i orły. Przy strumykach i stawach oglądać można również przepiękne łabędzie, gęsi, kaczki, czarne i białe bociany oraz nutrie, a w specjalnych basenach z przejrzystą wodą obserwować różne gatunki ryb – sumy, karpie, pstrągi, leszcze, szczupaki. Ze wszystkich jednak zwierząt największe wrażenie robią wilki i rysie, które choć przyzwyczajone do oglądających je ludzi i oddzielone od zwiedzających ogrodzeniem, wzbudzają strach i respekt i... uwaga - tych zwierząt nie wolno karmić! W parku zostały stworzone warunki identyczne z naturalnymi, jednak ciągła obecność turystów, a głównie możliwość karmienia większości zwierząt sprawiła, że nie czują one absolutnie żadnego strachu przed człowiekiem. Nie tylko podchodzą do turystów w oczekiwaniu na przysmaki, ale bez przeszkód pozwalają się dotykać i głaskać, czym sprawiają niezmierną radość szczególnie dzieciakom.

Na zwiedzanie parku najlepiej przeznaczyć kilka godzin, a jeżeli wybieramy się

bgg Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm
• Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
• Obsługa rachunków i upomnień o płatności
• Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
• Serwis księgowo -finansowy
• Doradztwo ekonomiczne
• Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
• Tłumaczenia
Tel.089/ 44760996
We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00
Häberlstr.12
80337 München
(U3,U6 Goetheplatz)
bgg@gmx.org
Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

SPRZEDAŻ SAMOCHODÓW
AUTO MAX
DANIEL MAZUR
● sprzedaż dla osób fizycznych i małych firm
● za gotówkę
● na raty
- uproszczona procedura ratalna
- niskie oprocentowanie
Zapraszamy do naszej firmy
Frankfurter Ring 143
80807 München
Tel. 089/54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204
www.auto-max.eu
ZAŁATWIAMY WSZYSTKIE FORMALNOŚCI

ANNA WAGNER – SZOSTAK
KSIĘGOWOŚĆ OBSŁUGA PODATKOWA FIRM
PAUL - HEYSE - STR. 6
80336 MÜNCHEN
tel.: 089 5434 4869
fax: 089 5432 4953
tel. kom.: 0179 5400 413
pon. - pt.: 15:30 - 20:00
PONADTO W BIURZE:
UBEZPIECZENIA, KREDYTY, DORADZTWO DLA FIRM

PAWEŁ
KFZ - MAISTERBETRIEB
Zakład Elektromechaniki
Instalacje Gazowe LPG
Bodenseestr. 198, 81243 München
Mobil: 0176/21310646



tam z dziećmi i pozwolimy im nacieszyć się bezpośrednim kontaktem ze zwierzętami, to najlepiej całe popołudnie. W okresie od kwietnia do października park otwarty jest codziennie od 9.00 do 17.00 a sezonie zimowym, czyli od listopada do marca od 11.00 do 16.00. Cena biletu dla osoby dorosłej 5,50 €, dla dzieci od 3,30 €.

Zachęcam gorąco do odwiedzin w Naturpark Poing w wolny dzień, szczególnie z dziećmi, którym obcowanie ze zwierzakami, karmienie ich i głaskanie dostarczy niesamowitych wrażeń.

Dr med. Norbert Karasiński
Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- padanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr.41
tel: 089/8595559
praxis.karasinski@nefkom.net

Godziny przyjęć:
pon-pt 8-12
pon, wt, czw 15-18

Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



STOMATOLOG

dr. med. dent. *Katharina Juretzki*

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel. 089/39 37 20

Jolanta Kwiatkowska
SPRZĄTANIE • OPIEKA NAD DZIECKIEM • LEKCJE FRANCUSKIEGO

ŚWIADCZY USŁUGI
W ZAKRESIE:
- sprzątanie
- opieka nad dziećmi
- pomoc domowa
- opieka nad Osobami starszymi
- udzieli lekcji francuskiego dla początkujacych

Jolanta Kwiatkowska
Tel. 0151 200 320 77

Zapraszamy do
SKLEPU POLSKIEGO
w centrum Monachium

Polecamy ok. 50 rodzajów wędlin wyrabianych w Żywcu.
Sprowadzamy również najlepsze polskie produkty jak:
twaróg, oscypki, flaki, żur, musztarda, pierogi, ogórki, ćwikła, słodycze, itp.

Nowy otwarty sklep, większy ładniejszy, z większym asortymentem!
KARLSPLATZ 4 (w Podwórku) - 80335 München

WIEKSZY WYBÓR, WIĘKSZY LOKAL, TA SAMA PAŃSTWU JUŻ ZNANA JAKOŚĆ.
Telefon: 0172 8478337 www.zywiec-muenchen.de

G&G GbR
Goncerz Arkadiusz i Grzeszkowska Beata

FIRMA ŚWIADCZY USŁUGI W ZAKRESIE:
- sprzątanie pomieszczeń prywatnych i instytucji
- pomoc domowa
- malowanie, tapetowanie
- usługi transportowe

Tel. **0 15 15 36 44 582**

Rechtsanwältin Ilona Dudek

Ismaninger Strasse 65, 81675 München
Tel.: 089/414 399 64 Fax.: 089/414 399 69
ilona.dudek@t-online.de

Obsługa prawna w zakresie prawa:
- rodzinnego
- gospodarczego
- spadkowego
- ubezpieczeniowego
- regulacja roszczeń związanych z wypadkami drogowymi

Porady w języku polskim i niemieckim.

DER ONLINESHOP
DIGITAL TV SHOP

Sprzedaż i montaż
zestawów satelitarnych
i systemów cyfrowych

DIGITAL TV SYSTEME GmbH
80339 München-CITY, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str. 110

Kom.: 0179/4316130 (po polsku)
Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004
E-mail: satteam.muenchen@freenet.de

www.DigitalTVShop.de

Olaf Groborz
Kancelaria Adwokacka

Donnersbergerstraße 46
80634 München
Tel.: 0 89 / 13 95 83 72
Fax: 0 89 / 13 95 83 73
Email: olaf.groborz@gmx.de
S-Bahn Donnersbergerbrücke
U1 Rotkreuzplatz

Zakres możliwych porad prawnych:
·Doradztwo w zakresie prawa pracy
·Dokonywanie wpisów do rejestru rzemieślników
·Rejestracja działalności gospodarczej
·Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
·Zakładanie filii polskich przedsiębiorstw
·Reprezentacja dot. uzyskania numerów podatkowych
·Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
·Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
·Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego
Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZĘ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCYNY

Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725
Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

Lass die Sonne in Dein Herz!

Pflegedienst Sisi

Wir beraten, betreuen und pflegen
kranke, behinderte und alte Menschen.

24 Stunden, 7 Tage die Woche
...wann immer sie uns brauchen.

Bozena Nowaczyk
Stadtlohner Str.16
80687 München
Tel: 089/ 546 11 378
Fax: 089/ 58 99 79 01
E-Mail: pflegedienst-sisi@web.de



ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA W MONACHIUM

SINDBAD - Reisen GmbH
Arnulfstr. 20, 80335 München
(bezpośrednio przy HBF - dworcu głównym)
☎ 089 / 54 54 89 89
☎ 089 / 55 07 77 57
E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de

• codzienne połączenia autokarowe do Polski
• największa flota autokarów turystycznych w Polsce
• bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
• wynajem autokarów
• bilety lotnicze
• zwiedzanie Monachium - Sightseeing
• wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
• wyjazdy na imprezy sportowe

Emigracja

Mira Salska- Bünsch / HAMBURG

jest dla mnie wzbogaceniem, a nie stratą

Rozmowa ze Stellą



Rozpoczynamy cykl rozmów z emigrantami różnych narodowości, nieraz bardzo egzotycznych i odległych. Jak czują się w Europie i w Hamburgu? Co oznacza dla nich emigracja, w jaki sposób myślą o swojej sytuacji, czy czują się w niej źle, czy dobrze i od czego to zależy.
Stella jest od 1994 roku w Hamburgu, wyemigrowała z Hong Kongu tuż przed przyłączeniem miasta do Chin. Jest osobą około sześdziesięcioletnią, z poczuciem humoru, pełną energii.

Mira Salska- Bünsch (M.S-B.): Co myślisz o sobie jako o emigrantce?
Stella: W swojej decezji zamieszkania w Hamburgu nie widzę nic złego, to zrządzenie losu. Mój ojciec, który pochodzi ze Sri Lanki mówił: Zakwitnij tam, gdzie zostałaś zasadzona. Moja mama była chińskiego pochodzenia, a mieszkaliśmy w Hong Kongu. Do Hamburga przyjechałam w 1994 roku razem z mężem Niemcem, którego poznałam w Hong Kongu. I tutaj zaczęliśmy szukać domu, co było ważne zwłaszcza dlatego, że przeszliśmy na emeryturę. Wcześniej rozglądaliśmy się za tym w Los Angeles, w Australii, w Nowej Zelandii i innych krajach. Ale zostaliśmy w Hamburgu. Nie tylko dlatego, że mój mąż stąd pochodzi, ale Hamburg spodobał mi się jako miasto pełne zieleni - park nad jeziorem Alster, ogrody. W Hong Kongu mieszkaliśmy, podobnie jak wielu innych, w wieżowcu na 15 piętrze. Moim marzeniem od dziecka było mieć choćby mały ogródek działkowy. Nadal uważam, że Hong Kong to miasto fascynujące, z wieżowcami, autostradami, jeżdżącymi platformami dla pieszych, miasto wielu narodowości i wielu interesów. Ale czułam się tam ściśnięta, nie miałam własnej piędzi ziemi.
Ponadto Hamburg jest jakoś podobny do Hong Kongu, ma podobną powierzchnię, tyle, że w Hong Kongu żyje na tej powierzchni - około 7 mln. mieszkańców. Jestdobra komunikacja, metro, autobusy, stare, kolonialne tramwaje. Ale wszystko zmienia się tam gwałtownie - Hong Kong staje się azjatycki.
A tutaj w Hamburgu mam duże poczucie bezpieczeństwa. Tego nie miałabym na przykład w Los Angeles, gdzie ponadto jest smog, bo jeździ dużo samochodów. I wszystko jest tam takie odległe. Żeby być na spotkaniu u przyjaciół, trzeba jechać dwie godziny, często nawet nie ma chodników dla pieszych.
Powiem tak - tam jest mój dom, moja ojczyzna, gdzie czuję się dobrze. Nie mam poczucia, że emigrując coś straciłam. To był mój wybór i widzę w tym zrządzenie losu.
M.S-B.: Jaki jest twój język ojczysty?
Stella: Nie mam jednego języka ojczystego. Wyrastałam od razu w dwóch językach. Język mojego ojca – angielski i język mojej matki – chiński. Rodzice porozumiewali się po angielsku. Dla nas to było normalne, że mówi się różnymi językami. Para naszych hinduskich przyjaciół porozumiewa się też wyłącznie po angielsku, bo pochodzą z różnych stron Indii, i w swoich dialektach nie mogliby się dogadać.
M.S-B.: Jakim językiem porozumiewasz się tutaj?
Stella: Po niemiecku. Nie można przeprowadzić się do jakiegoś kraju i nie mówić w języku tych ludzi. Powiedzieliby - Przyjechałaś mieszkać pośród nas, a dlaczego nie mówisz naszym językiem? Więc to było dla mnie ważne. Początkowo mówiłam tylko szkolnym niemieckim. Robię mnóstwo błędów, ale mówię w języku ludzi stąd, także w banku, w urzędach. Nie przeszkadza mi to, że robię błędy gramatyczne, czy stylistyczne. Chodzi o to, żebym była zrozumiana.
M.S-B.: Co jest ważne, żeby czuć się dobrze w nowym miejscu?
Stella: Trzeba oswoić najbliższy teren. Kiedy zamieszkaliśmy w naszym domu, najpierwszym krokiem było przedstawić się sąsiadom. Szłam od drzwi do drzwi i mówiłam, że tu zamieszkałam. Zrobiłam parę sąsiedzkich spotkań, z kawą i ciastkami i odtąd czuję się tu dobrze, jestem znana, rozmawiamy o tym i owym, kiedy się spotkamy przypadkiem.
M.S-B.: A twój hindusko-chiński wygląd?
Stella: Ludzie zauważają to oczywiście natychmiast, ale to początek rozmowy, skąd jesteś? O… Hong Kong to fascynujące miasto i tak dalej. Ludziom trzeba coś zaoferować. Wychodzisz do nich nie po to, żeby o coś prosić, ale żeby coś dać. Pokazywałam, że coś potrafię i uczyłam honorowo parę osób angielskiego, działam w różnych organizacjach. Trzeba szukać mieszanego kręgu przyjaciół i nie izolować się wyłącznie w kręgu własnej narodowości.
M. S-B.: Jak przyzwyczaiłaś się do hamburskiej pogody?
Stella: To trwało około dwóch lat. W Hong Kongu jest gorąco i wilgotno. W pracy i w domu miałam klimatyzację, ale na ulicy czułam się jak w saunie i trudno było wytrzymać. Dlatego w Hamburgu czuję się dobrze, nie lubię tylko oblodziałych ulic i zasp śniegu.
M.S-B.: Czy religia pomaga?
Stella: Na pewno. Ja myślę, że mój pobyt tutaj jest moim przeznaczeniem, że Bóg chciał tego dla mnie. Nie posłał mnie przecież ani do Czech ani do Polski, bo z tymi językami byłoby jeszcze trudniej, ale tutaj... W Hamburgu należę do katolickiej parafii. Wcześniej słuchałam mszy po angielsku, a obecnie po niemiecku, ale to przecież to samo. Ważny jest także pozytywny stosunek do ludzi, do sytuacji. A przede wszystkim, żebyśmy sami wiedzieli, co dobrego czynimy z naszym przeznaczeniem. Nie trzeba narzekać, trzeba szukać tego, co można dobrego zrobić. Jeśli znajdziemy się w jakiejś nowej sytuacji trzeba umieć znaleźć w niej coś dobrego, dla nas i dla innych, ażeby nas cenili.
M. S-B.: Dziękuję za rozmowę.



Mira Salska Bünsch
od jedenastu lat mieszka w Hamburgu

Tu poszerzyła swoją twórczość o reportaż, esej i obserwacje z życia ludzi różnych kultur. Z pasji do analizy różnych zasupłań zdarzeń, fikcji i snów zrodziła się jej książka „Dom po drugiej stronie", powieść o życiu na emigracji i o wrastaniu w nową glebę. Interesuje ją mieszanina prawdy i fikcji, bo jest to sposób na ciężary życia i by nie wkradła się weń nuda. Wówczas to młode zielone idee wściekle śnią, a ludzie próbują pokonać anonimowość.
Jest autorką paru książek i wielu artykułów na tematy kultury i sztuki, wcześniej zajmowała się nauczaniem na kulturoznawstwie i w ośrodku tłumaczeniowym na Uniwersytecie Łódzkim, a także w Polish Arts and Culture Foundation w San Francisco.

Marek Poliwski / KOLONIA

Prawie co piąty obywatel w Niemczech z zagranicznymi korzeniami

Najnowsze dane Statystycznego Urzędu Federalnego w Wiesbaden (Statistische Bundesamt) świadczą o dalszym przyroście ludności pochodzenia imigracyjnego w Niemczech. Nieautochtonów z obszaru zjednoczonych Niemiec (Einwohner mit Migrationshintergrund auch Deutsche Staatsbürger – Aussiedler und Spätaussiedler) przybyło na przestrzeni 2006 r. o 130 tys. osiągając blisko 15,143 mln. mieszkańców. Ponad połowa z nich (prawie 7,9 mln.) posiada niemieckie obywatelstwo.

Trzeba zaznaczyć, że dane te uwzględniają również drugie i trzecie pokolenia przybyszów od 1950 roku w granicach dziś obowiązujących. Procentowo, w stosunku do całkowitej liczby mieszkańców Niemiec, część imigrantów i ich potomków zwiększyła się w roku 2006 z 18,2 do 18,4 %. Jednak wśród obywateli poniżej 5 roku życia przeszłość imigracyjną ma już blisko 1/3 populacji. Prawie 14,5 mln. mieszka na terenie dawnych landów i Berlina, ale tylko 620 tys. w byłej NRD.

Demograficznie rodowici Niemcy kurczą się, gdyż na przestrzeni tego roku ubyło wszystkich obywateli o 100 tys., czyli w sumie w Niemczech z końcem 2006 roku było 82 mln 369 tys. mieszkańców. Tym samym, gdyby nie imigranci, demograficzne kurczenie się Niemiec, byłoby tym dotkliwsze (o 230 tys.). Blisko 3,6 mln. mieszkańców, po spełnieniu wymaganych warunków, uzyskało obywatelstwo niemieckie. Prawie 60 % wszystkich imigrantów pochodzi z Europy, z czego 23,5 % to przybysze z państw dzisiejszej Unii Europejskiej.

Wśród wszystkich bezpośrednich imigrantów (die Bevölkerung mit eigener Migrationserfahrung – 10,4 Mio.) największą grupę, bo ponad 14 %, stanowią osoby przybyłe z terenu obecnej Turcji. Druga co do wielkości grupa imigrantów pochodzi z terenów dzisiejszej federacji rosyjskiej i stanowi 8,4 %, zaraz potem z Polski, blisko 6,9 %, tj. około 852. tys. obywateli. Następnie z Włoch 4,1%, z Serbii i Czarnogóry 3,4 %, z Kazachstanu 3,3 %, z Rumunii 3,0 %, z Chorwacji 2,5 %, z Grecji i z Bośni i Hercegowiny po 2,2 % i z Ukrainy niecałe 2 %.

Najwięcej imigrantów z Polski, bo aż 310 tys., osiedliło się w Północnej-Nadrenii i Westfalii, w Bawarii 100 tys., w Dolnej Saksonii 92 tys., a w samym Berlinie zamieszkało dotychczas 61 tysięcy. Należy przy tym zaznaczyć, że 253 tys. obywateli jest w posiadaniu polskiego obywatelstwa, a dodatkowo 92 tysiące legitymuje się podwójnym obywatelstwem. W latach osiemdziesiątych blisko 230 tys. obywateli z Polski przyjęło obywatelstwo niemieckie, ale rekordowym pod tym względem był jak dotąd rok 1990, kiedy to obywatelstwo niemieckie uzyskało 53 tys. imigrantów z Polski. Dla porównania na przestrzeni całych lat siedemdziesiątych otrzymało obywatelstwo niemieckie niespełna 45 tys. Prawie 200 tys. imigrantów z Polski posiada przynajmniej uznaną maturę, ale ponad 160 tys. legitymuje się jedynie elementarnym wykształceniem.

.Dla zainteresowanych innymi szczegółami danych statystycznych polecamy stronę Urzędu Statystycznego: **www.destatis.de**

mypolacy.de

Chcesz dotrzeć z ofertą swojej firmy do Polaków w Niemczech?

Skontaktuj się z nami w celu uzyskania szczegółów.

Kontakt:
mojemiasto.de multimedia KG
Paul-Heyse-Str. 6
80336 München
Tel.: 089-59043725 (g.12-20)
E-mail: reklama@mojemiasto.de

Skorzystaj z naszej oferty:

MojeMiasto.de
BEZPŁATNE CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE
Reklama w czasopiśmie MojeMiasto
już od 22€
w jednym mieście
(aktualnie Monachium, Hamburg, Berlin, Düsseldorf, Dortmund, Kolonia, Frankfurt, Norymbergia)

PORTAL INTERNETOWY POLAKÓW W NIEMCZECH
Banery na portalu mojemiasto.de
już od 1€
za 1000 wyświetleń
Bezpłatny podstawowy wpis do katalogu firm portalu mojemiasto.de!
Wpis Premium
w katalogu firm
Wizytówka kilkukrotnie zwiększa efektywność Twojego wpisu. Otrzymujesz dodatkowe opcje jak link do Twojej strony WWW, logo, rozszerzony opis działalności oraz wyższą pozycję na liście firm. Szczególną cechą wizytówki jest boks reklamowy wyświetlany na stronach Poradnika, Wiadomości i Katalogu Firm portalu. Wizytówka kosztuje zaledwie 100 €/rok/netto.
Profesjonalne strony internetowe
(również z systemem zarządzania treścią)
Internet-Marketing
(projekt i wykonanie banerów, kampanie reklamowe w internecie, pozycjonowanie Twojej strony)

Ciekawe Rocznice



Jerzy Sonnewend / MONACHIUM

1.06.1946 Wydane zostało rozporządzenie prezesa Rady Ministrów zabraniające produkcji gatunków wędlin uznanych za luksusowe.

2.06.2004 W Warszawie padła najwyższa wygrana w Dużym Lotku - 20 119 858,20 zł.

3.06.1972 W Bonn nastąpiła wymiana dokumentów ratyfikacyjnych układu pomiędzy PRL a RFN.

16.06.1965 Wystrzelono pierwszą polską rakietę meteorologiczną Meteor.

16.06.1992 Otwarto pierwszą restaurację McDonald's w Polsce.

18.06.1992 Uruchomiono Centertel, pierwszą w Polsce sieć telefonii komórkowej.

22.06.1792 Król Stanisław August Poniatowski ustanowił Order Virtuti Militari.

22.06.1934 Ferdinand Porsche podpisał umowę na wykonanie trzech pierwszych prototypów Volkswagena.

27.06.1978 Odbył się start rakiety Sojuz 30 z Mirosławem Hermaszewskim na pokładzie.

27.06.1967 Uruchomiono pierwszy na świecie bankomat. Wynalazcą bankomatu był John Shepherd-Barron. Pierwszy bankomat na świecie pojawił się w oddziale Barclays Bank w Londynie 27 czerwca 1967 r., a w Polsce w drugiej połowie lat 80. w III oddziale Banku Polska Kasa Opieki SA w Warszawie (dziś Pekao SA).

28.06.1956 W Poznaniu doszło do masowych demonstracji robotniczych, które z czasem przerodziły się w powstanie (Poznański Czerwiec 56).

2.07.2002 Steve Fossett jako pierwszy człowiek na świecie okrążył balonem kulę ziemską bez międzylądowania.

4.07.1776 Stany Zjednoczone ogłosiły niepodległość. Dzień Niepodległości w USA.

5.07.1996 Narodziła się owca Dolly, pierwszy sklonowany z dorosłych komórek somatycznych ssak.

6.07.2005 Londyn dostał prawo do organizacji Letnich Igrzysk Olimpijskich 2012.

9.07.1947 Polska odrzuciła plan Marshalla. Plan Marshalla – program pomocy gospodarczej USA dla Europy, mający służyć odbudowie gospodarek poszczególnych krajów po II wojnie światowej. Zaproponowano go wszystkim państwom europejskim, łącznie z ZSRR i krajami Europy Środkowej. Początkowo chęć przystąpienia do planu wyraziły Polska i Czechosłowacja, ale ZSRR – faktycznie osobistą decyzją Józefa Stalina – wymusił wycofanie już złożonej deklaracji udziału. W latach 1948-1951, łączna wartość udzielonej pomocy przekroczyła 14 mld ówczesnych USD (równowartość 140 mld dolarów w 1999 r.) Lata 1948-1952 były okresem najszybszego wzrostu w gospodarczej historii Europy. Konsekwencją ówczesnych decyzji politycznych były z jednej strony: szybka odbudowa, rozwój gospodarczy i integracja krajów Europy Zachodniej uczestniczących w planie, z drugiej zaś: budowa w krajach Europy Środkowej autarkicznej upaństwowionej komunistycznej gospodarki niedoboru podporządkowanej budowie energochłonnego przemysłu ciężkiego (zbrojeniowego), centralnie sterowanego z Moskwy.

14.07.1933 W Niemczech wszystkie partie polityczne oprócz nazistowskiej NSDAP zostały zdelegalizowane.

15.07.1410 Pod Grunwaldem Krzyżacy ponieśli klęskę w bitwie z armią polsko-litewską Władysława II Jagiełły.

18.07. 1942 Messerschmitt Me 262 Schwalbe, niemiecki pierwszy (i w ogóle pierwszy w historii) myśliwiec odrzutowy, odbył swój dziewiczy lot.

21.07. 1969 Amerykański astronauta Neil Armstrong jako pierwszy człowiek stanął na Księżycu.

24.07. 1886 Gottlieb Daimler wynalazł samochód: czteroosobowy pojazd, stylizowany na karocę, z jednocylindrowym silnikiem o mocy 1,1 KM montowanym pod tylnym siedzeniem. Samochód rozwijał szybkość maksymalnie 16 km/godz.

25.07. 1932 Polska i ZSRR podpisały w Moskwie układ o nieagresji. Układ został zerwany zbrojną napaścią na Polskę dokonaną w dniu 17 września 1939 przez ZSRR (bez określonego w prawie międzynarodowym wypowiedzenia wojny).

31.07. 1928 W Amsterdamie Halina Konopacka zdobyła dla Polski pierwszy złoty medal olimpijski.

Prawo do świadczeń rodzinnych

w postaci zasiłku rodzinnego na dzieci – KINDERGELD

mec. Bronisław J. Bade
mgr. prawa Annette Andrejewski
DÜSSELDORF

Pomimo tego, iż niemiecki rynek pracy dla Polaków jest jeszcze nie do końca otwarty, wielu obywateli polskich podjęło się legalnej pracy w tym kraju. Z przystąpieniem Polski do UE nabyli oni tym samym prawo do różnych świadczeń społecznych, takich jak np. zasiłek na dzieci, tzw. „Kindergeld". Ustawodawca europejski dążył do tego, aby pracownik polski pracujący w firmie niemieckiej na terenie Niemiec, płacący te same składki jak inni zatrudnieni w tym samym zakładzie i odprowadzający te same składki nie ponosił strat poprzez uzyskiwanie mniejszych świadczeń społecznych

Prawo do pobierania tego świadczenia istnieje jednak tylko wtedy, gdy spełnione są wszelkie wymogi ustawodawcy niemieckiego i europejskiego. Jak w każdej innej procedurze biurokratycznej tak i w tym wypadku rozpoczyna się ona od złożenia wniosku w odpowiedniej instytucji. Wypełnienie wniosku dla wielu osób miejscowych i przybyłych stanowi dużą trudność. W ostatnim okresie czasu powstało wiele firm, specjalizujących się w komercyjnym wypisywaniu ankiet na zasiłek rodzinny. Usługa taka kosztuje przeciętnie ok. 50 EUR. Zanim ktoś zdecyduje się na pośrednictwo takiej firmy, powinien zasięgnąć informacji, czy spełnia on wymogi uzyskania zasiłku.

Prawo do pobierania w/w świadczeń, niemiecki ustawodawca uregulował między innymi w § 62 niemieckiej ustawy o podatku dochodowym tzw. **EINKOMMENSSTEUERGESETZ.**

Według tej ustawy Kindergeld przysługuje osobom:

- mieszkającym w Niemczech
- odprowadzającym podatki od dochodu na rzecz niemieckiego fiskusa

poza tym wnioskodawca musi dołączyć następujące dokumenty:

- zaświadczenie o legalnym zatrudnieniu i regularnym opłacaniu składek (tzw. ubezpieczenia od bezrobocia)
- akt urodzenia dziecka
- dokument potwierdzający dalsze kształcenie w przypadku dzieci powyżej 18-tego roku życia. Tylko na tej podstawie rodzinom z pełnoletnim dzieckiem przysługuje zasiłek. Informacje zawarte w załączniku obejmują rodzaj szkoły, planowany okres zakończenia edukacji oraz aktualne wykształcenie.

Jeżeli dzieci wnioskodawcy nie mieszkają w Niemczech, do wniosku trzeba dołączyć formularze E401 i E411, które muszą być poświadczone przez odpowiednią instytucję udzielającą świadczeń rodzinnych w kraju, w którym dziecko mieszka na stałe. Gdy osoba ubiegająca się o zasiłek otrzymuje świadczenia rodzinne w Polsce, niemiecki zasiłek zostanie pomniejszony o wysokość polskiego świadczenia.

Ustawa niemiecka stosowana jest dla obywateli polski w równej mierze jak i wszystkich innych obywateli krajów UE - zezwala na to prawo unijne. Regulujące to rozporządzenie (Verordnung) nr 1408/71 jest nie tylko bardzo trudna do znalezienia, ale również niezrozumiała treścią. Rozporządzenie unijne nie zawiera żadnych nowelizacji w stosunku do zatrudnionych na terenie Niemiec obywateli państw UE. Natomiast odmiennie jest uregulowana sytuacja osób, które wykonują indywidualną działalność gospodarczą.

W tym wypadku nie wystarczające jest stałe miejsce zamieszkania na terenie Niemiec oraz odprowadzanie podatków w tym kraju, ponieważ według wspomnianego rozporządzenia unijnego konieczne jest, aby wnioskodawca odprowadzał składki na ubezpieczenie emerytalno - rentowe. Wymóg potwierdzają również decyzje administracyjne, które powołują się na brak odprowadzanych w/w składek. Identyczne stanowisko występuje w orzecznictwie sądów niemieckich z lat 90-tych z tą różnicą, że w latach tych kwestia ta dotyczyła obywateli Hiszpanii podejmujących działalność gospodarczą na terenie Niemiec. Problem ten znalazł swoje uregulowanie również w wydanym orzeczeniu Europejskiego Trybunału z roku 1996 (EuGH, wyrok z dn. 23.5.1996, Rs. C-4/94 i C-5/94).

Zasiłek wynosi 154 euro miesięcznie na pierwsze, drugie i trzecie dziecko, 179 euro miesięcznie na czwarte i kolejne dzieci. Zasiłek jest wypłacany od momentu zaistnienia wszelkich przesłanek wnioskodawcy na terenie Niemiec do dnia wydania decyzji, a następnie co miesiąc bezterminowo, aż do momentu ustania prawa do świadczenia.

Wnioskodawcom prowadzącym własną działalność gospodarczą, nieodprowadzającym składek na terenie Niemiec, zaleca się złożenie wniosku we własnym zakresie, bez szukania pomocy specjalizujących się w tym zakresie firm. Jeśli zdecydujecie się Państwo na powierzenie komuś tej sprawy powinni oni wykazać się w pierwszej kolejności znajomością omawianego wyżej rozporządzenia unijnego i wskazać, jakie istnieją widoki na uzyskanie pozytywnej decyzji odnośnie zasiłku na dzieci.

PIENIĄDZE NA DZIECI - KINDERGELD

Osobom pracującym w Niemczech (także na Gewerbe) pomagamy w uzyskaniu pełnej kwoty niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **154,-€** miesięcznie (oraz **nadpłaty wstecz**) na każde uczące się dziecko do ukończenia 25 roku życia, także na te mieszkające w Polsce. Zajmujemy się całą procedurą do momentu uzyskania przez Państwa należnych pieniędzy.

Przyznano Państwu tylko połowę „Kindergeld" lub całkowicie odmówiono przyznania?

Tel.: **0179 484 50 63** lub (030) **4 12 80 45**

Obsługujemy osoby z całych Niemiec!

„SUERTE" Sławomir Wawrzyniak, Beusselstr.27, 10553 Berlin

www.suerte-berlin.de

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- **wieloletnie doświadczenie**
- **teksty ekonomiczne, prawnicze,**
- **urzędowe,**
- **świadectwa i inne dokumenty,**
- **uwierzytelnienia**
- **tłumaczenia ustne**

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polnisch-niemiecki.com

Co zrobić przy wypowiedzeniu?

Wielu pracowników jest obecnie jeszcze ciągle bezradnych, co mogą zrobić, gdy ich umowa o pracę zostanie wypowiedziana. Istnieje przykładowo pogląd, że nie można zostać zwolnionym podczas choroby. Panuje również wyobrażenie, iż przy wypowiedzeniu automatycznie wypłacana jest odprawa. Oba poglądy są nieprawidłowe.

Rechtsanwalt Stefan Engelhardt / HAMBURG
Kancelaria RWWD

Istotne jest rozróżnienie między tzw. ogólną a szczególną ochroną przed wypowiedzeniem.

Ogólna ochrona przed wypowiedzeniem oznacza, iż ma zastosowanie ustawa o ochronie przed wypowiedzeniem (Kündigungsschutzgesetz), w skrócie KSchG. Dotyczy to przypadku, kiedy pracownik zatrudniony jest w tym samym przedsiębiorstwie nieprzerwanie przez okres dłuższy niż 6 miesięcy, a przedsiębiorstwo to zatrudnia więcej niż dziesięciu pracowników.

Dla pracowników zatrudnionych przed dniem 01.01.2004r. obowiązuje jednakże inny próg, mianowicie chodzi tu o przedsiębiorstwo, zatrudniające więcej niż pięciu pracowników. Zatrudnieni na część etatu, pracujący nie więcej niż 20 godzin tygodniowo, będą liczeni jako 0,5 pracownika, a pracujący nie więcej niż 30 godzin tygodniowo jako 0,75 pracownika.

Zgodnie z ustawą o ochronie przed wypowiedzeniem zostanie sprawdzone, czy istnieje podstawa wypowiedzenia, tzn. że wypowiedzenie jest wtedy społecznie uzasadnione, jeżeli jego podstawą są przyczyny leżące w osobie lub zachowaniu pracownika lub pilne potrzeby przedsiębiorstwa, przeciwko którym stoi dalsze zatrudnienie pracownika w tym przedsiębiorstwie.

Najczęstszym przypadkiem wypowiedzenia z przyczyn dotyczących osoby pracownika jest wypowiedzenie uwarunkowane chorobą. Przy wypowiedzeniach z przyczyn związanych z zachowaniem pracownika będą to takie niedozwolone zachowania, jak np. kradzież, zniesławienie lub podobne zachowania.

Szczególną cechą przy wypowiedzeniach uwarunkowanych zachowaniem pracownika jest to, iż co do zasady przed takim wypowiedzeniem musi zostać do pracownika wyraźnie skierowane przynajmniej jedno wcześniejsze ostrzeżenie. Podstawą tego jest, iż wypowiedzenie takie, co do zasady prowadzi do wyznaczenia przez Urząd Pracy okresu, w którym roszczenia o zasiłek nie mogą być dochodzone (Sperrzeit).

Przy wypowiedzeniu z przyczyn leżących po stronie zakładu pracy i niedotyczących pracownika jest szczególnie interesujący tzw. wybór socjalny. W sytuacji takiej zostanie sprawdzone, czy spośród pracowników branych pod uwagę przy zwolnieniu został wybrany ten pracownik, który wymaga najmniejszej ochrony. Liczy się tutaj okres zatrudnienia takiego pracownika, jego wiek oraz osoby pozostające pod jego opieką, tzn. małżonek i/lub dzieci.

Następnie ważną rolę odgrywa również ewentualna obecna niepełnosprawność. Jeżeli ustawa o ochronie przed wypowiedzeniem ma zastosowanie, a pracownik nie zgadza się z wypowiedzeniem, może on w ciągu trzech tygodni od otrzymania wypowiedzenia złożyć do sądu pracy odwołanie od wypowiedzenia umowy o pracę (Kündigungsschutzklage). Termin ten jest wiążący i dotyczy wszystkich pisemnych wypowiedzeń.

Od tego odróżnić należy tzw. szczególną ochroną przed wypowiedzeniem, którą stosuje się wobec szczególnie chronionych grup pracowników, przykładowo członków rad zakładowych, pracownic w okresie ciąży, osób przebywających na urlopach macierzyńskich oraz niepełnosprawnych.
W przypadkach tych wypowiedzenie jest możliwe, jednak tylko pod szczególnymi warunkami. Wypowiedzenie umowy o pracę osobom niepełnosprawnym wymaga zgody Urzędu Integracji (Integrationsamt), wypowiedzenie umowy pracownicom w okresie ciąży musi uzyskać opinie odpowiedniego Urzędu Ochrony Pracy (Arbeitsschutzbehörde).

Odwołaniem od wypowiedzenia wnosi się o ustalenie bezskuteczności wypowiedzenia oraz dąży do przywrócenia pracownika do pracy. Co do zasady procesy takie kończą się tym, iż musi zostać wypłacone odszkodowanie. Większość sądów pracy w Niemczech uwzględnia przy tym połowę miesięcznego wynagrodzenia brutto za każdy rok zatrudnienia przy wyrównanych szansach procesowych. Jeżeli szanse te kształtują się inaczej, możliwe jest również zmniejszenie lub zwiększenie odszkodowania. Warte uwagi jest, iż tylko w nielicznych wyjątkach istnieje roszczenie o odszkodowanie. Co do zasady będzie ono jednak wynegocjowane, ponieważ pracodawca chce mieć relatywnie szybko uregulowaną sytuację prawną.

Aktualnie poszukujemy osób na stanowiska:
PIELĘGNIARKA, OPIEKUNKA
lokalizacja: Niemcy
Niemcy - Rumunia - Ukraina - Polska
JESTEŚMY TAM, GDZIE NAS POTRZEBUJĄ
Oferujemy:
• pracę przy opiece nad osobami chorymi lub starszymi w domach prywatnych (opiekunki i pielęgniarki)
• pracę w instytucjach medycznych (pielęgniarki)
• możliwość połączenia wyjazdów za granicę z dotychczas wykonywaną pracą
• legalne zatrudnienie na umowę o pracę z polskim pracodawcą
• wyjazdy na okres już od 1 miesiąca
• ubezpieczenie społeczno – zdrowotne
• pokrycie kosztów podróży, zakwaterowania i wyżywienia
• możliwość rozwoju zawodowego
• osobom ze słabą znajomością języka niemieckiego - kursy językowe: intensywne 3 - tygodniowe i stacjonarne 6 - miesięczne
Oczekujemy:
• komunikatywnej znajomości języka niemieckiego
• doświadczenia w opiece nad osobami starszymi lub chorymi
• wysokiej kultury osobistej
• pozytywnego i życzliwego nastawienia do pacjenta
• umiejętności nawiązywania kontaktów interpersonalnych
tel. 0 208 88 27 139 (DE)
info@promedica24.de
www.promedica24.pl
promedica24
Promedica24
Rondo ONZ1
00-124 Warszawa
praca@promedica24.pl
tel. 022 44 87 222
Nowa usługa! Wyślij SMS ze swoimi danymi pod numer 666 096 760 - skontaktujemy się z Tobą!



File Sharing-może być drogo...

Upomnienie (Abmahnung)

z tytułu naruszenia praw autorskich przy ściąganiu i oferowaniu muzyki w internecie

Rechtsanwaltin Izabela S. Demacker / MONACHIUM

Pytanie: Kilka dni temu otrzymałem list z kancelarii adwokackiej wraz z informacją o zakazie bezprawnego używania przeze mnie utworów muzycznych. Owo upomnienie zawiera również oświadczenie o zaniechaniu dalszych naruszeń prawa na przyszłość. Po podpisaniu tego oświadczenia, w którym zawarte jest zobowiązanie o zapłaceniu przeze mnie EUR 3.000,00 odszkodowania oraz pokryciu kosztów adwokackich sprawa będzie zamknięta. W przeciwnym razie mogę liczyć się z postępowaniem sądowym, które pociągnie za sobą dalsze koszty. Jak mam się zachować?

Odpowiedź: Z racji wzmożonego rozpowszechniania muzyki przez internet, przemysł fonograficzny poniósł ogromne straty, gdyż fani muzyki (filmów, gier komputerowych itp.) zamiast kupować nowe płyty korzystają z ogólnodostępnych giełd muzycznych (Tauschbörsen - Filesharing) w internecie (eMule, Morpheus, Limewire, Kazza itp) i „ściągają" sobie ulubione utwory bezpłatnie. Wytwórnie płytowe przestały akceptować ten stan rzeczy i wszczęły poważną ofensywę przeciwko internautom.

Warto wiedzieć, iż na podstawie § 106 ustawy o własności intelektualnej (Urhebergesetz) za naruszenie prawa autorskiego grozi kara pieniężna lub kara pozbawienia wolności do lat 3.

Po otrzymaniu upomnienia (Abmahnung) od adwokata, do którego załączone jest przeważnie oświadczenie (Verpflichtungs- und Unterlassungserklärung) o zobowiązaniu się do zaniechania na przyszłość bezprawnego używania własności intelektualnej należy się zastanowić:

- **Czy naprawdę jestem sprawcą?** Często zdarza się, że telefon lub/i internet zarejestrowany jest na rodziców, a utwory muzyczne lub filmy „ściągane" są z internetu przez małoletnie lub dorosłe pociechy. W zależności od sądu i poszczególnego przypadku kwestia sprawcy może nie grać roli i za zachowanie dzieci odpowiadają rodzice. W tym celu ważne jest, aby zabronić dzieciom korzystania z muzycznej giełdy wymiany (Tauschbörse). Może się zdarzyć, że znajomi korzystający z naszego internetu za naszą zgodą czy też bez lub też osoby trzecie, np. przy wolnodostępnym połączeniu WLAN dokonali naruszenia praw autorskich na „nasze konto";
- **Ile danych zostało udostępnionych?** Pismo adwokata zawiera również dokładną listę utworów muzycznych (tytuł oraz wykonawcę), które zostały skopiowane lub udostępnione innym internautom w danym czasie (kilkadziesiąt czy kilka tysięcy).

W zależności od konkretnego przypadku należy zwrócić się o poradę do adwokata zajmującego się prawem własności intelektualnej. Ważne jest to w szczególności, gdy owo pismo poprzedzone było postępowaniem karnym w tejże sprawie i czy sprawca obciążył się własnymi zeznaniami. W powyższym przypadku mamy do czynienia z propozycją ugody (Vergleich), po której zawarciu sprawa jest zamknięta, o ile sprawca nie powtórzy swego czynu (nauczka na przyszłość).

Od początku roku 2007 przedstawiciele firm fonograficznych wysłali ok. 25.000! upomnień z tytułu nielegalnego ściągania muzyki z internetu (Musikuploads).

PONIŻEJ PRZYKŁADOWE KARY ORAZ ODSZKODOWANIA:

- **23-letni student,** który skopiował z internetu ok. 6.000 tytułów zapłacił 8.000,00 € odszkodowania oraz został skazany na karę pieniężną (80 Tagessätze);
- **57-letni nauczyciel** oferował 2.000 nielegalnych plików: kara – 10.000 €;
- **Internauta** oferował 1.200 nielegalnych plików muzycznych: sprawa karna została umorzona po zapłaceniu kary w wys. 1.000,00 €. Odszkodowanie dla firmy fonograficznej 7.500,00 €;
- **16-letnia uczennica** zapłaciła 2.000,00 € za nielegalne ściągnięcie ok. 500 tytułów;
- **21-letni student** zapłacił 3.000,00 € za udostępnienie 575 tytułów;
- **za sprzedaż w ebay-u** ponad 1.000 nielegalnie skopiowanych plików internauta został skazany na karę w wys. 9.000,00 €!

Do tego dochodzą oczywiście koszta adwokackie strony przeciwnej (o ile nie zawarte w kwocie ugody) oraz swoje własne (ok. 500-1.500 euro).

Pytanie: Jak funkcjonuje takie „ściąganie" muzyki technicznie?

Odpowiedź: File sharing oznacza udostępnienie (upload) bazy danych z własnego komputera innym internautom znajdującym się jednocześnie w internecie, czyli kopiowanie (download) danych z komputera na komputer. W tym celu potrzebny jest specjalny program komputerowy stwarzający jak gdyby lokalną sieć (lokales Netzwerk), umożliwiający dostęp do bazy danych i wymiany owych danych przez kopiowanie.

Pytanie: Znaczy to, że nie mogę udostępniać np. utworu muzycznego lub filmu, który zakupiłem legalnie?

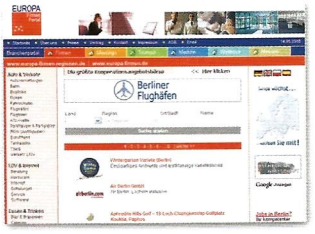
Odpowiedź: Należy zaznaczyć, że kupując płytę kompaktową lub DVD nabywa się tylko jej własność jako przedmiot. W żadnym wypadku nie nabywa się praw autorskich i dlatego nie wolno rozpowszechniać zawartej na płytach muzyki lub filmów bez pozwolenia właściciela praw autorskich (np. licencji). Dozwolone jest jedynie kopiowanie dla własnego użytku. Kto kopiuje legalnie zakupioną płytę kompaktową w celu dalszej jej sprzedaży działa nielegalnie. Dla przykładu: po zakupieniu płyty, która mi się bardzo podoba mam zamiar ją skopiować i sprezentować przyjaciołom, gdyż wiem, że noszą się z zamiarem zakupu tejże płyty: nielegalne!

Pytanie: Od dłuższego czasu jestem aktywnym członkiem e-Mule. Jaka jest szansa, że nie zostanę przyłapany?

Odpowiedź: To kwestia czasu lub też (nie) szczęścia. Znane firmy fonograficzne jak np. EMI, Sony BMG Musik, Universal sowie Warner Music zleciły firmom zajmującym się ochronie własności intelektualnej (np. proMedia z Hamburga) „przeczesywanie" giełd wymiany muzyki i wyszukiwanie osób łamiących prawa autorskie. Stwierdzone zostają następujące fakty: adres IP, rodzaj oraz ilość danych (lista utworów muzycznych z tytułami i wykonawcami) w określonym czasie. Natomiast dane sprawcy zostają ustalone przez prokuraturę w ramach postępowania karnego wszczętego na wniosek właściciela praw autorskich na postawie numeru telefonu. W tej sytuacji można jedynie stwierdzić, na kogo jest zameldowane połączenie internetowe. Osoba ta nie musi być jednak, jak wyżej zaznaczono, sprawcą.

EUROPA Firmen Portal

Online-Werbung für europäische Firmen
Reklama dla europejskich firm w Internecie



www.europa-firmen.de

www.europa-kuren.de
www.europa-wellnesshotels.de
www.europa-touristik.de
www.europa-meetings.de
www.europa-medizin.de
www.euro-messen.de

Reklama firm w:
- Internecie
- mediach
- na targach

Europa Firmen Portal
Grupa portali reklamowych
13351 Berlin
Afrikanische Str. 141A
Tel.: +49 30 450 27 317
E-Mail: berlin@europa-firmen.de

Regulacje Prawa Pracy dotyczące zezwoleń dla Polaków na zatrudnienie w Niemczech

(§ 284 Drittes Sozialgesetzbuches (SGB III) und § 12a der Arbeitsgenehmigungsverordnung (ArGV) oraz § 9 Beschäftigungsverfahrensverordnung (BeschVerfV)

Anna Starzyk / AUGSBURG
mgr. iur Uni Warschau/LL.M. Uni Augsburg
Ekspert prawny portalu **www.mypolacy.de**

Aby móc się zatrudnić na terenie Republiki Federalnej Niemiec obywatele polscy muszą uzyskać pozwolenie na pracę (Arbeitsgenehmigung-EU). Sytuacja taka będzie najprawdopodobniej trwać do końca okresu przejściowego, czyli najdłużej do 30 kwietnia 2011 roku.

Urzędami właściwymi w sprawie zezwoleń na pracę są wyłącznie Urzędy Pracy (Agenturen für Arbeit). Urzędy do Spraw Cudzoziemców (Ausländerbehörden) nie mają żadnych kompetencji przy wydawaniu decyzji o udzieleniu lub nie udzieleniu zezwolenia.

Polacy mają prawo bezwizowego wjazdu do Niemiec i nie potrzebują zezwolenia na pobyt. Wymaganym dokumentem tożsamości jest ważny paszport lub dowód osobisty. Z urzędu wystawiane jest zaświadczenie o wspólnotowym prawie pobytu (Bescheinigung über das gemeinschaftliche Aufenthaltsrecht).

Zezwolenie na pracę może być udzielone na rok lub bezterminowo. Zależy to od osoby, dla której się je wydaje. Osoba, która dopiero przyjechała do Niemiec stara się o Arbeitserlaubnis-EU, które wydaje się z zasady na rok. Osoba, która pracowała już (na podstawie umowy o prace – czyli jako pracownik, a nie samodzielny przedsiębiorca) 12 miesięcy w Niemczech ma prawo domagać się wydania jej tzw. Arbeitsberechtigung-EU, które jest zezwoleniem bezwarunkowym i nie ograniczonym w czasie.

Niemieckie urzędy pracy udzielają (a częściej odmawiają udzielenia) zezwoleń po sprawdzeniu ogólnych przesłanek ustawowych zawartych w §39 Ustawy o pobycie (Aufenthaltsgesetz),
- czy brakuje niemieckich lub mieszkających już na terenie Niemiec kandydatów na dane stanowisko ze „starej Unii",
- czy warunki proponowanej pracy nie są gorsze od warunków proponowanych obywatelowi niemieckiemu za taką samą pracę.

Poza tym istnieje cała lista osób uprzywilejowanych, które mogą uzyskać łatwiej pozwolenie na pracę:
- wysoko wykwalifikowani, ale tu istnieje ograniczenie minimalnego zarobku na wysokim poziomie (min. 85.500€ w roku),
- absolwenci niemieckich szkół wyższych do prac zgodnych ze studiowanym kierunkiem,
- inżynierowie budowy maszyn, samolotów i inżynierowie elektrycy,
- pracownicy wewnętrzni w firmach międzynarodowych oddelegowani do pracy na terenie Niemiec,
- specjaliści branży informatycznej z wyższym wykształceniem.

Istnieje również możliwość powołania się na regulację zawartą w § 9 zmienionego Rozporządzenia Postępowawczego w Sprawie Zatrudnienia (Beschäftigungs verfahrensverordnung – BeschVerfV).
Wtedy zezwolenia na pracę udziela się bez sprawdzania przez Urząd Pracy przesłanek zawartych w § 39 II Ustawy o pobycie.
Aby uzyskać pozwolenie na podstawie wspomnianego §9 rozporządzenia trzeba spełniać jeden z dwóch warunków:
- być dwa lata zatrudnionym na terenie Niemiec, (co jest dla naszych rodaków regulacją mniej korzystną niż §12a ArGV) lub
- przebywać na stałe w sposób nieprzerwany na terenie Niemiec od trzech lat, przy czym przerwanie pobytu określa się zgodnie z zasadą ujętą w § 51 I 7 Ustawy o pobycie.

I ta alternatywa to szansa dla każdego Polaka zameldowanego na stałe w Niemczech od trzech lat.

Nie wszystkie urzędy pracy przy wydawaniu decyzji biorą pod uwagę ostatnią z wymienionych regulacji. Wychodzą z założenia, że przepisy te dotyczą imigrantów spoza Unii Europejskiej. Normy tej ustawy, nie regulują wprawdzie kompleksowo kwestii zatrudnienia obywateli Unii, tylko obywateli państw trzecich, ale niektóre z zawartych tam norm, mają zastosowanie również do obywateli nowych państw członkowskich Unii Europejskiej.

Poza tym, idąc tokiem myślenia urzędników odmawiających Polakom zezwolenia na podstawie tego przepisu, dochodzimy do paradoksalnej sytuacji, że osoby spoza Unii mają łatwiejszy dostęp do niemieckiego rynku pracy niż obywatele Unii. I to naturalnie byłoby paradoksem wynikłym wskutek złej interpretacji przepisów.

I na koniec najważniejsze:
Członkowie rodziny osoby zatrudnionej w Niemczech mogą starać się o zezwolenie pełne na czas nieoznaczony (Arbeitsberechtigung) o ile wykażą, że mają razem z osobą zatrudnioną wspólne miejsce zamieszkania na terenie Niemiec i jednocześnie
- od 1 maja 2004 lub
- przynajmniej od 18 miesięcy stale mieszkali na terenie Niemiec.

Od 2 maja 2006 pozwolenia dla członków rodziny pracownika wydaje się bez sprawdzania czasu ich zamieszkania na terenie Niemiec. Członkowie rodziny według tego przepisu to małżonek lub zarejestrowany partner życiowy oraz zstępni, którzy nie ukończyli 21 roku życia, lub pozostają nadal na utrzymaniu osoby zatrudnionej w RFN

Versicherungsservice & Consulting
Anna Starzyk
mgr. iur. Uni Warschau/LL.M. Uni Augsburg
- Ubezpieczenia prywatne i firmowe (współpraca z różnymi Towarzystwami Ubezpieczeniowymi)
- Doradctwo i obsługa małych firm
- Prowadzenie mediacji w razie sporu

Tel.: 0821/591275
Fax: 0821/5996442
Mobile: 01756342099

Biuro w Görlitz, pomoże Ci w:
- założeniu działalności gospodarczej w Niemczech,
- uzyskaniu dotacji np.rodzinne,
- rozliczeniu rocznym,
- przeprowadzkach do Niemiec np. na pochodzenie.

Zajmujemy sie również wynajmem mieszkan w Görlitz!
Jakobstr. 25, 02826 Görlitz
www.sofgiu.eu
tel. PL 00-48510139138
tel. DE 00-4917275110928



Sławni i Wielcy pochodzenia polskiego, czyli wycie kmiotków do księżyca

Wypowiedź pochodzi z forum internetowego www.mypolacy.de - najpopularniejszego portalu Polaków w Niemczech



autor: **kiepszczak, pole buraczane**
użytkownik forum internetowego portalu www.mypolacy.de

„Czy ten ptak kala gniazdo, co je kala, czy ten, co mówić o tym nie pozwala?"
– Norw

Polak zwycięzcą Deutschland Super Star – rzuciła dumnie kobietka z polskim pochodzeniem zwabiając inne przedstawicielki/li polskiego korzenia do wspólnej modlitwy dziękczynnej.

Było i jest ich co nieco po świecie rozsianych. Sławnych muzyków, naukowców, wynalazców, sportowców, biznesmenów. Polskiego pochodzenia. Od czasu do czasu dochodzą nowi.

Co ciekawe: jak do tej pory żaden ze Sławnych nie doszedł do swojej sławy w Polsce, tylko za granicą.

Co jeszcze ciekawsze: żaden ze Sławnych nie wykazał nigdy interesu, żeby się obnosić ze swoja polskością i swoją wdzięcznością spłacić Polsce dług za swoje polskie pochodzenie.

Często jedynym źródłem informacji o jego polskim pochodzeniu jest Wikipedia, gdzie jest nadmienione w telegraficznym skrócie miejsce urodzenia Sławnego, bez wdawania się w bliższe szczegóły tego zagadnienia.

Czasem, jak w przypadku gwiazdy, o pięknym polskim imieniu Thomas, jego polski korzeń, pardon, jego polskie korzenie nadają pikanterii. W połączeniu z jego smutnym losem – gratka dla Publicity. Na razie Tomek musi być skromny. Jego polskie pochodzenie służy - podobnie, jak skandale w kręgach Society - rozsianiu posmaku egzotyki ("ach, wie süß der Kleine aus Polen") ale to się, jak to zwykle bywa u polsko-korzennych szybko zmieni.

Na dłuższą metę posiadanie polskich korzeni w życiorysie, a co gorsza, obnoszenie się nimi Sławnego staje się nieprzydatne i po prostu - niewygodne. Mówiąc językiem wroga polskiego narodu: peinlich.

Wie o tym również Sławny, toteż jego interes, podkreślania swoich polskich korzeni jest zwykle równy zeru, albo na początku, ze względów przyzwoitości, nie od razu zrównany z ziemią, zanikający jednak z szybkością światła, paralelnie ze wzrostem kariery.

Na temat pochodzenia sławnych Polaków z czasów zamierzchłych, którzy, jakby nie było, nie zapierali się swojej polskości, świat ma swoje własne interpretacje: Kopernik był Włochem, Skłodowska była tylko Curie i do tego Francuzką, podobnie, jak Szopen – rdzenny Paryżanin.

Nie szkodzi, że elita intelektualna wie. Prawdę znali i kapłani w starożytnym Egipcie, ale ich było kilku. Istotne, co myślą masy.

W Wiedniu każde dziecko wie, że Turka wypędzili sprytni piekarze wiedeńscy (o Sobieskim istnieje jakaś mała, podrzędna notatka w europejskich źródłach historycznych), a pokonanie Krzyżaka z ręki polskiego króla pod Grunwaldem nikogo nie interesuje. Może tylko badaczy historycznych, którzy jak zawsze, rozszczepiają włos na czworo :-)

Co ciekawe - nawet usadzenie Polaka na tronie papieskim, nie zdołało wpłynąć na podniesienia wartości polskiej nacji w oczach innych narodów i zainteresowania jej prawdziwą, przebogatą polską duszą.

Kto dzisiaj jeszcze wie na świecie, że Coca-Cola jest dziełem człowieka pochodzenia polskiego? Tylko Polak. A i to nie każdy.

Uzyskanie sławy, obojętnie na jakim polu, daje ogromną szansę wsławić kraj swojego pochodzenia. Na ogół Wielcy i Sławni innych nacji, korzystają z tego przywileju i tej możliwości. Sławny-Polsko-Korzenny tego nie robi- …i chyba wie, co robi.

Spokojna głowa. Thomas tez się nie wychyli i nie zaśpiewa „Sto lat" na przyjęciu galowym na jego cześć.

Stefen Müller może sobie pozwolić na bycie Polakiem, bo jest Niemcem. Polak chce być Niemcem, żeby nie musieć być polskim kmiotkiem.

mojemiasto.de

Impressum

POLSKI

WYDAWCA: mojemiasto.de multimedia KG, Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München (jednocześnie adres dla wszystkich osób odpowiedzialnych) Spółka zarejestrowana w rejestrze handlowym przy Amtsgericht München:HRA 88922 **KONTAKT:** tel.+49 89 59043725 (g.12-18), fax +49 89 59043884 e-mail: kontakt@mojemiasto.de Internet: www.mypolacy.de **KOMPLEMENTARIUSZ I ZARZĄD:** Piotr Sowada, **KOMANDYTYŚCI:** Ireneusz Czlonka, München, Raimund Gawlista, Olching, Dominik Sowada, Landshut, Lukasz Sowada, München, Pawel Sowada, Eching b.Neufahrn, Sebastian Sowada, Gernlinden O.Maisach, Grzegorz Spisla, Landshut, Anna Starzyk, Augsburg. Czasopismo „MojeMiasto" redagowane jest w języku polskim. **NAKŁAD:** 37.000, z tego: Berlin - 8.000, Frankfurt/M - 5.000, Hamburg - 5.000, Monachium - 5.000, Norymberga - 2.000, Nadrenia Westfalia (Dortmund, Düsseldorf, Kolonia - po 4.000) - 12.000 egzemplarzy. **REDAKTOR NACZELNY:** Piotr Sowada e-mail: piotr.sowada@mojemiasto.com **WSPÓŁPRACOWNICY REDAKCJI:** Joanna Wagner, dr. Jerzy Sonnewend, Bogdan Żurek, Marcin Studencki, Łukasz Sołtysiak, Marek Poliwski, Justyna Starosta, Halina Starosta, Jadwiga Supplitt, Mira Salska-Bünsch, Maja Jonecko. Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń i reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl

DEUTSCH

HERAUSGEBER: mojemiasto.de multimedia KG, Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München (zugleich Anschrift für alle Verantwortlichen) Eingetragen im Handelsregister Amtsgericht München: HRA 88922 **KONTAKT:** Tel.+49 89 59043725 (12-18), Fax +49 89 59043884 E-mail: kontakt@mojemiasto.de Internet: www.mypolacy.de **PERSÖNLICH HAFTENDER GESELLSCHAFTER UND GESCHÄFTSFÜHRUNG:** Piotr Sowada, **KOMMANDITISTEN:** Ireneusz Czlonka, München, Raimund Gawlista, Olching, Dominik Sowada, Landshut, Lukasz Sowada, München, Pawel Sowada, Eching b.Neufahrn, Sebastian Sowada, Gernlinden O.Maisach, Grzegorz Spisla, Landshut, Anna Starzyk, Augsburg. „MojeMiasto" ist Zeitschrift auf Polnisch. **GESAMT-DRUCKAUFLAGE:** 37.000, davon: Berlin: - 8.000, Frankfurt/M - 5.000, Hamburg - 5.000, München - 5.000, Nürnberg - 2.000, NRW (Dortmund, Düsseldorf, Köln - je 4.000) - 12.000 **CHEFREDAKTEUR:** Piotr Sowada e-mail: piotr.sowada@mojemiasto.com Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichen Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl

PUNKTY dystrybucji:

POLSKOJEZYCZNE MISJEKATOLICKIE :
PMK Monachium Heßstr. 26, 80799 München, Tel. 089/ 273 220 0
Kościół Św. Piotra i Pawła w Landshut Niedermaierstr.25
PMK Augsburg Thommstr. 24B, 86153 Augsburg, Tel. 0821/307 49PMK
PMK Monachium Heßstr. 26, 80799 München, Tel. 089/ 273 220 0

KONSULAT GENERALNY RP W MONACHIUM:
81679 München Röntgenstr. 5, Tel. 089/4186080

CENTRUM KULTURY POLSKIEJ:
80538 München Prinzregentenstr. 7, Tel. (089) 21 11 24 35

POLSKA SZKOŁA PRZY KONSULACIE GENERALNYM RP: Lindwurmstr. 90, Monachium, Tel. 0941 705 93 68

LEKARZE OGÓLNI:
Dr. Med. Anna Bartoszewski 80689 München, Terofalstr. 4, Tel. 089/74029820
Dr. Med.Barbara Czernicki, 80337 München, Lindwurmstr. 75, Tel. 089/532523
Irena Feldmann 81241 München, Landsbergerstr. 497 Tel. 089/881489
Dr. Med. Malgorzata Petzold, 81667 München, Rosenheimerstr. 79, Tel. 089/48956749
Dr. Med. Marian Tymiec, 81667 München, Steinstr.30 Tel.089/488493
Dr. Med. Jacek Zadrozny 81739 München, Therese-Giehse-Alee 33 Tel. 089/67907332

LEKARZ ORTOPEDA:
Dr. Med. J. Czernicki 80337 München Lindwurmstr. 75 Tel. 089/532523

LEKARZ PEDIATRA:
Anna Zgorzeliska-Stemplinger 81249 München Pretzfelderstr.2 Tel. 089/86306133

LEKARZ STOMATOLOG:
Stomatolog Hanna Domanski 80469 München Müllerstr. 27 Tel. 089 / 260 95 41
Stomatolog Dr. med. dent. Katharina Juretzki 80799 München Amalienstr. 60 Tel. 089/393720
Stomatolog Maria Malinowski 81739 München Agrippstr. 15 Tel. 089/603535
Stomatolog Freitag Jolanta 85221 Dachau Landsberger-Str. 2a, Tel. 08131 / 10 910

LEKARZ GINEKOLOG:
Dr. Med. Norbert Karasinski 82152 Planegg k. Monachium Bahnhofdtr. 41, Tel. 089 / 859 55 59
Dr. Georg Czapla 84149 Velden Vilsstr. 36, Tel. 08742-2200

ADWOKACI:
Anna Altmann Rechtsanwältin 82031 Grünwald-München Südliche Münchener Str. 2a Tel. 089/6935140
Anja Czech 80335 München Nymphenburger Str. 20a Tel. 089/51514953
Ilona Dudek 81673 München Ismaninger Strasse 65, Tel. 089 / 414 399 64
Izabela S.Demacker 80333 München Gabelsbergerstrasse 9 Tel. 089/85636355
Olaf Groborz 80634 München Donnersbergerstraße 46 Tel. 089/13958372

LEKARZ GINEKOLOG:
Dr. Med. Norbert Karasinski 82152 Planegg k. Monachium Bahnhofdtr. 41, Tel. 089 / 859 55 59
Dr. Georg Czapla 84149 Velden Vilsstr. 36, Tel. 08742-2200

TŁUMACZ:
Agnieszka Miller 81675 München Ismaninger Str. 65 Tel. 089/688 5005

POLSKIE SKLEPY:
POLSAM Polski Sklep 80636 München Artilleriestraße 11, Tel. 0172/9808880
POLSKI SKLEP na KARLSPLATZ/STACHUS w podziemnym Centrum Handlowym sklep nr 31oraz KARLSPLATZ 4 w podworku 80335 München Tel. 0172 8478337
Polskie Jadło - Sklep Polski przy Urzędzie Pracy 84034 Landshut Nikolastr. 30, Tel. 0871 – 9668395
POLSKI SKLEP Der Schlesier 84130 Dingolfing Griesgasse 9, Tel. 08731 - 75690

BIURO PODRÓŻY :
80335 München Arnulfstr.20 Tel. 089/54548989
Na pokładach autokarów firmy SINDBAD
Na meczach klubu piłkarskiego Polonia Monachium, 81739 München, Rudolf-Zorn-Str. 15 Tel. 0175/3523207
Nauka Jazdy BATYRA 81539 München Perlacherstr. 67 Tel. 089/69777374
Nagel-Deign Bozena Jaszczur 80686 München Designweg 2A Tel. 089/58988993

Biura księgowe
Ireneusz Członka 80686 München Siglstr. 15 Tel. 089/5702140
Blue Galan Group - Waldemar Galan, 80337 München Häberlstr.12, Tel. 089 / 447 609 96
Solarium Pretty Sun 804034 Landshut Seligenthalerstr. 7 Tel. 0172-8144215
Fryzjer Ochman 80339 München Landsbergerstr. 12 Tel. 089/6376041

Ubezpieczenia Finanse i Nieruchomości
Polscy Doradcy Finansowi Gawlista+Sowada & Partners 80336 München Paul-Heyse-Str. 6 Tel. 089/59043725

POLSKA MISJA KATOLICKA W MONACHIUM

Nabożeństwa w PMK Monachium
Msze św. w niedziele i święta
godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) - Msza święta z udziałem dzieci
godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach) Msza święta z udziałem dzieci
godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)
godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)) Msza święta z udziałem młodzieży

Polskojęzyczna Misja Katolicka w Landshut
Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25- Msze Św. w niedziele o 11.30, środę 18.00 i pierwsze piątki miesiąca o 18:00

Polska Misja Katolicka Augsburg
Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22, Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str.60 - Msze św. niedziele i święta godz. 10.30 środa i piątek godz. 18.30

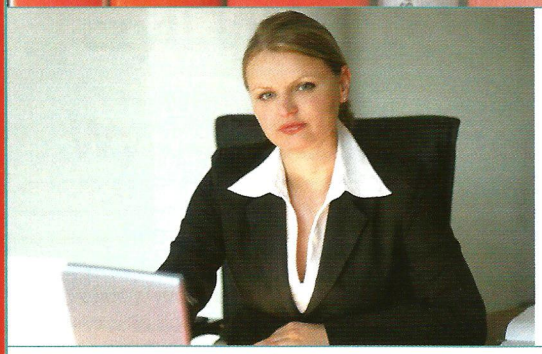
Polska msza święta
W każdą niedzielę o godz. 16:30 w kościele Św. Piotra Friedhofstr.7 Freising

Lekarz Internista - Ogólny
Dr. med. Marian Tymiec
Steinstr. 30, 81667 München
(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz
Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 489 21 12
Lekarz ogólny z specjalizacjami:
- endokrynologia
- chiroterapia (kręgarz)
- akupunktura

mypolacy.de
PORTAL INTERNETOWY POLAKÓW W NIEMCZECH
Zapraszamy do współpracy
Publicystów, Agencje reklamowe z CAŁYCH NIEMIEC, m.in. MONACHIUM, HAMBURGA, DÜSSELDORF, KOLONII Wydawców lokalnych czasopism z BERLINA, FRANKFURTU, DORTMUNDU
kontakt@mojemiasto.de
T I 089 59043725



Anja Czech
Rechtsanwältin



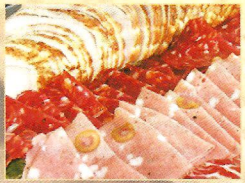
Kancelaria Anja Czech z zakresem
porad prawnych w sprawach
prawa rodzinnego, prawa pracy
jak i prawa gospodarczego

Anwaltskanzlei Czech
Nymphenburger Strasse 20a, 80335 München
U-Bahn »Stiglmaierplatz« (jedna stacja za Hauptbahnhof) „U 1"

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85
Mobil: +49 (0) 172 / 8 33 14 83
www.anwaltskanzlei-czech.de

„POLSAM"
NOWO OTWARTY POLSKI SKLEP ZAPRASZA

od poniedziałku do soboty w godzinach:
od 9.00 do 13.00 od 14.00 do 20.00



Ganghoferstr. 80
80636 München
tel. 0178/6554169, 089/13957739

W ofercie:
- pierogi ruskie, z mięsem, z kapustą i z pieczarkami
- biały ser - wędliny - ogórki kiszone - przyprawy
- alkohole - wyroby cukiernicze - i wiele innych

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!